

⟨Kazanie na dzień Bożego Narodzenia I⟩

⟨..⟩xit puer natus est / Dzathky mile / Isze
 gakotho {vy} szamy dobrze vecze / y tesze vy
 3 o them tho {czøsto} slychake gdisczyszø kthoremv
 krolevy albo xøszøczu szin narodzy tedicz
 vøcz pofszythkemv krolestw posly beszø
 6 atho orødze {ony} pouedagøcz ysciszø gest {bil} kro
 leucz narodzyl {a} takesczy svøczy angely
 szø{cz} tho ony byly vczyniily {isze} gdis{cy}szø c^{rist} gest
 9 byl narodzyl {tedicz vøcz} yszecz ony ogego narodze
 nv szøcz nam byly pouedaly Anapouetrzucz
 slothke pene szøcz ony byly speueualy
 12 arzekøcz tako {Gloria in excelsis} chuala bøcz bogu nauisz=
 szokosczy amir boszy bøcz naszemy ludz⟨.⟩m
 dobre vole / Ap^{re}stocz svøty lucasz thato sloua
 15 {on} movy rzekøcz tako Isze gaceszm namneg
 szy poszel othmilego cr^{ist}a apouedamcÿ
 ga tho vam fszythkiim cr^{esc}ianom v^{er}nim
 18 itesze slugam bosziim isczyszø nothsza
 nasz sbauiczel gest {bil} narodzyl skrolefniy
 nebeske asdzeuicze paⁿniy marie / choscy
 21 on tentho svath othkupicz ma Ap^{re}sto
 gdisciszø c^{rist} gest {byl} nathentho svath
 narodzil tedy vøcz krolestwo nebesz
 24 ke takocz gest ono bilo barszo {velikiim} nebesz
 kiim veszeliim napelnono yszeczszø gest
 {ono} ludzem naszemy tako bilo vydzalo
 27 gakobiszø ono nane obalicz bilo chalo
 Atho ftentho czas / gdisz{cy} szø knam szne
 bosz svøczy angely veszeloczszø byly stø
 30 poualy Atho dagøcz chualø krolu nebesz
 kemu ytesze naszymv cr^{ist}oui milemv
 ¶ Isczy nasz mily ih^{es}u c^{rist} narodzilciszø gesth

1: ⟨..⟩xit: pisarz pozostawił wolne miejsce o wysokości dwóch wersów na dopisanie rubrum jednej, inicjałowej litery, prawdopodobnie *E*: ⟨*E*⟩xit. Wyraz ten jednak nie łączy się z dalszym ciągiem tematu kazania (Iz 9, 6; introit trzeciej mszy na Boże Narodzenie), ale jest może śladem pierwotnego zamiaru autora, który chciał zapisać temat kazania: „*Exiit edictum a cesare Augusto*” (Łk 2, 1; werset z ewangelii pierwszej mszy na Boże Narodzenie); równie prawdopodobne wydaje się przypuszczenie, że tą inicjałową literą miało być *D* i wyraz ten należy wtedy czytać: ⟨*Di*⟩xit; **W:** *Xit*; — *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*. — **3:** *slychake*: tak w rkpsie, zapewne bł. zam. *slychacze*. — **4:** *xøszøczu*: **W:** *xøszøczu*. — **8:** *c^{rist}*: w rkpsie zapisane skrótem; występujące często w rkpsie skróty: *x^c*, *xpc*, *x^a*, *xpa*, *xpem*, *xpoui* rozwiązujemy zawsze w transliteracji jako: *c^{rist}*, *cr^{ist}*, *cr^{ist}a*, *cr^{ista}*, *cr^{ist}oui*, *cr^{ist}em*. — **10:** *Anapouetrz(uc)z*: w miejscu liter ⟨*uc*⟩ w rkpsie uszkodzenie (dziura), zachowała się pierwsza laska litery *u* i fragment litery *c*. — **11:** *speueualy*: bł. zam.: *speualy*. — **12–13:** *nauisz|szokosczy*: tak w rkpsie. — **13:** *lud⟨z.⟩m*: w miejscu liter ⟨*z.*⟩ w rkpsie uszkodzenie (dziura), widoczny fragment litery *z*; **W:** *lud⟨ze⟩m* (*z* przypisem, iż w tym miejscu rkps uszkodzony). — **15:** {*on*}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*. — **18:** *nothsza*: tak w rkpsie, zapewne zam.: *noczsza*. — **20:** *choscy*: tak w rkpsie. — **26:** {*ono*}: wyraz dopisany na lewym marginesie. — **27:** *chalo*: tak w rkpsie. — **29:** *veszeloczszø*: bł. zam.: *veszeløczszø*. — **29–30:** *stø|poualy*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przedrostek *z-*. — **30:** *Atho*: litera *A* poprawiona z *a*. — **32:** ¶ *Isczy*: literę *y* pisarz poprawił na *I* oraz wpisał paragraf.

on byl ftentho czas gdiscy stare latho scho
 dzy anoue przichodzy p^{re}stho isbicyszø on nasz=
 3 konczenv svatha vkaszal przycz knam Atesz
 czy nasz cr^{ist} mily gest {cy}szø on ftentho czas
 byl narodzil gdiscy dna przybiua [[przybiua]]
 6 anoczy vbiua {tego dla} ysze ktoricz clouek ven verzy
 tency bødze veszuan kuuekuge svathlo
 sczy krolestva nebeskego / tesczy cr^{ist} gesthcy
 9 {on} ⟨p⟩osnan {bil} svathloszø p^{re}sto isczy on nebo yszemø
 osfecza / Aszaprafðøcz by tenthø clouek byl b
 barszo greszny / genszeby {on} othtetho svathlosz=
 12 c⟨z⟩y nebil osfeczon fgego duszii. Ap^{re}sto który{cz}
 clouek medzynamy che bycz fgego duszy
 thøto svatloszø osveczon p^{ro}szysz {thy} dzysza cr^{ist}a
 15 genszeczszø gest {bil} gako dzysza narodzil
 arzekøcz tako / Mog mily pane bossze proszø
 ga dzysza greszny clouek thuego miloszer
 18 dza aby my thy raczyl mogø gresznø
 duszø thvim miloszerdzym osfeczycz a sf
 svøthim gø duchem napelniy {tako} isbich{cy [[..]]} ga na=
 21 themtho svecze tako thobe sluszyl gako
 bich{cy}ga svoge duszy nalasl sbauene apo=
 them krolestwo nebeske Ap^{re}sto chemly {ny}
 24 thamo my greszny {ludze} dotegotho veszela k
 rolefstwa nebeskego prycz / tego{cz} my sza
 my szobø nemoszemiy dostøpicz atho presz
 27 daru ducha svøtego / Atesze prespomocz
 paⁿniy marie / Ap^{re}sto {my} vczeczmiszø dzysza k
 kne szauitagøcz gø thøto modlithfwø
 30 gakocz gest gø bil szauital skrolestwa
 nebeskego gabriel angol rzekøcz tako
 Sdroua maria / miloscisz pelna / bog stobø
 33 Bog ftroczy gediny oczeczecz szin duch

9: {on}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — ⟨p⟩osnan: w miejscu litery ⟨p⟩ w rkpsie uszkodzenie (dziura), widoczny niewielki fragment tej litery. — **10 – 11:** b|barszo tak w rkpsie. — **11 – 12:** svathlosz=|c⟨z⟩y: w miejscu litery ⟨z⟩ w rkpsie uszkodzenie (dziura), widoczny niewielki fragment tej litery. — **12:** który{cz}: litera y poprawiona z i, a {cz} zostało przy niej dopisane. — **13:** che: tak w rkpsie. — **14:** p^{ro}szysz: W: przysz (= prosisz). — **16:** Mog: W: mog; — bossze: przy literach ss widoczne ślady poprawek; W: bosze. — **19 – 20:** sf|svøthim: tak w rkpsie. — **20:** isbich{cy [[..]]} ga: W: isbich{cy} ga, na interlinii obok cy dopisane dwie lub trzy litery zamazane przez kopistę. — **23:** chemly: tak w rkpsie; — {ny}: wpisane na prawym marginesie, bł. zam.: my; pisarz postawił o jedną łaskę za mało. — **27:** prespomocz: bł. zam. prespomoczy. — **28:** marie: ostatnia litera poprawiana. — **28 – 29:** k|kne: tak w rkpsie. — **33:** ftroczy: tak w rkpsie; — oczeczecz: bł. zam.: oczecz.

⟨Kazanie na dzień Bożego Narodzenia II⟩

Puer natus est nobis / dzathky mile Isze
 gako{cz} dzysza dobre vestczy y dobre nouÿ
 3 nÿ szøcz bily ony thimtho vernm cr^{esc}ianom
 przynieszony chosczy ony tegotho adueⁿtu
 milego cr^{ist}a szø xobe prigøcz bily poszødaly
 6 Oua fpirue nedzele tegotho aduentu po
 szødaliszø verny cr^{esc}iani priscza gego {a} rzekøcz
 tako {isze} przydzy {thy} knam nasz mily pane bosze
 9 abythy dale nemøskal Atedy vøcz gest{cy} giim {tho}
 bilo pressvøtego angola tako othpouedz
 ano Isczy vasz pan / tocz gest {nasz} c^{rist} {mili} sdalekichcy
 12 stron {on} przydze{cz} {on} kvam adalecz on {nixc} nebødze
 møskal ¶ {allecz} vefthore nedzely gescze {vy} bily {slyszely}
 kakocz on fdzen szødny naszød przydze a
 15 auelikacz on sznamona czynicz bødze Allecz
 ftrzeczce nedzely svøty pael vydzøcz {on} milego
 cr^{ist}a isczyzszø on knam przyblisza mouilczy
 18 gest {on} nam bil [[nam]] tha {to} sloua rzekøcz tako
 {Isze} veszelczeszø {vy} tego dla isczy on iusze kvam
 gydze / Allecz fczora pefne veschy szø{cz} {ony} nam
 21 bily pouedzany rzekøcz tako Isczy iutrze
 prdze donasz mily cr^{ist} / choscy on vasz ma
 swø smerczø odkupicz Allecz dzysza gescze
 24 pefnieszø nouiniÿ szøcz {ony} nam bily presposz
 posla nebeskego przynieszoniÿ {atho} gdisczy
 gest on nam bil tako pouedal / Isze tocz
 27 ga vam dzysza velike veszele sgauam
 chosczy ono fszythkemu {svathu} ludu bødze na=
 uczeszene / tego dla / ysczyszø dzysza nam
 30 mili c^{rist} natentho svath {gest} bil narodzil
 Ap^{re}stocz thogiste veszele bilocz gest ono
 velike / atho ku chvorakemv rosdze
 33 lenv / Anapiruecz gest{cy} ono kuvÿszokosz
 | czy

1: *Puer*: litera *P* jako inicjał wpisana czerwonym atramentem i zajmuje dwa wersy; — *dzathky*: *W*: *Dzathky*; litera *d* rubrykowana; — *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*. — **2:** *vestczy*: tak w rkpsie. — **2–3:** *nouÿ|nÿ*: *W*: *noui|nÿ*. — **3:** *vernm*: bł. zam. *vernim* (pisarz opuścił jedną łaskę). — **4:** *chosczy*: tak w rkpsie. — **9:** *Atedy*: litera *A* poprawiona z *a*; — {*tho*}: wyraz dopisany na prawym marginesie. — **11:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*; — {*nasz*} *c^{rist} {mili}*: taką kolejność nadpisanych wyrazów wskazują odsyłacze pisarza; *W*: {*nasz mili*} *x^t*. — **12:** {*nixc*}: *W*: *nix*. — **13:** *bily*: brakuje dolnej części ostatniej litery, gdyż w tym miejscu karta jest uszkodzona; — {*slyszely*}: wyraz dopisany na prawym marginesie. — **16:** *nedzely*: ostatnia litera poprawiona z *o*. — **19:** {*Isze*}: wyraz dopisany na lewym marginesie; litera *I* poprawiona z *y*. — **20:** *Allecz*: litera *A* poprawiona z *a*. — **21:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*. — **22:** *prdze*: bł. zam. *przydze*; — *choscy*: tak w rkpsie. — **24–25:** *presposz|posla*: tak w rkpsie. — **26:** *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*. — **31:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*; *W*. w swoim wydaniu tu i w innych miejscach nie rozwiązuje abreviacji *pre*. — **32:** *chvorakemv*: tak w rkpsie. — **33–34:** *kuvÿszokosz|czy*: litery *vÿ* poprawione z *ui*.

bilo velike p^{re}stho Isczy gest ono odszeme asz
 doneba bilo doszøglo afszythky{cz} angoly
 3 gest{cy} ono bilo vveszelilo Aprestocz svøczy angely
 takocz ony szø byly velikim veszeliim napelne
 ny yszech ony sznebosz naszemø szø byly knam
 6 støpyly asfve{cz} veszele pastirzom szøcz{ge} ony
 byly pouedzely ¶ Afftorecz thogisthe veszele
 gest{cy} ono bilo ku globokosczy velike p^{re}sto
 9 Isczy gest ono bilo pkel rosbilo afszytkycz
 svøthe gest{cy} ono sznego bilo vipuszczylo ¶
 Trzeczech thogiste veszele kudlugosczy gest{cy}
 12 ono bilo velike p^{re}sto is{cy}szø gest ono odfcho
 du sluncza asz doszapadu bilo roszczøglo
 Ap^{re}stocz thy{to} trzy kroleue chosz{cy} szø {oni} nafchod
 15 sluncza swa krolefstwa {bily} mely {cycz} szø{cz} ge ony
 byly opuszczyly adomilego c^{rista} szø{cz} ony sve
 likmy dary byly przygachaly ¶ tesczy tho
 18 giste veszele gest{cy}szø ono bilo doszapada
 sluncza {tako} roszyrzylo isczy tenthogisty cheszarsz
 gemusczy gest bilo tho ymø August^{us} dza
 21 ano gest{cy} on bil frzyme mathkybosze o
 obrasz naprzecif slunczu vydzal astegocz{to}
 vydzena gest{cy} on bil barszo veszol y gest{cy}
 24 on milemu c^{rist}oui {mrrø} kadzydlo bil oferoual
 Aotich{cy}masth nigedne{cz} czy any chualy
 szobe czynicz gest {on} bil nedal ¶ Cuartecz
 27 tho giste veszele bilocz gest ono kuszyro
 kosczy velike p^{re}sto isczy gest ono fszysczek
 swath bilo ogarnølo Ap^{re}sto{cz} szaprafdo na
 30 rodzene tegotho dzeczøthka naszego ih^{esu}
 c^{rist}a / bilocz gest ono velikego vszythka
 itesze velikego veszela Ap^{re}stoczszø dzisza
 33 msza naprothku tako poczyna puer
 Isze dzeczøthko gest{cy}szø {ono} narodzylo nam

1: *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*;—odszeme: *W*: od *szeme*. — **6:** *støpyly*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przedrostek *z-*. — **8:** *globokosczy*: bł. zam. *gløbokosczy*. — **9:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*. — **10:** *svøthe*: brakuje fragmentu litery *v*, gdyż w tym miejscu rkps jest uszkodzony. — **11:** *gest{cy}*: *{cy}* dopisane na prawym marginesie. — **12–13:** *odfcho|du*: brakuje fragmentu litery *u*, gdyż karta w tym miejscu jest uszkodzona. — **14:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*; — *chosz{cy}*: tak w rkpsie. — **16–17:** *sve|likmy*: bł. zam. *sve|likimy*; *W*: *sve|likimy*. — **19:** *roszyrzylo*: *-sz-* oznacza równocześnie zakończenie przedrostka *roz-*. — **20–21:** *dza|ano*: tak w rkpsie. — **21–22:** *o|obrasz*: tak w rkpsie. — **22:** *astegocz{to}*: *{to}* dopisane na prawym marginesie. — **23:** *gest{cy}*: *{cy}* dopisane na prawym marginesie. — **24:** *{mrrø}*: tak w rkpsie, zam. *mrrø*; pisarz opuścił jedną łaskę oznaczającą literę *i*. — **25:** *Aotich{cy}*: litera *A* poprawiona z *a*; — *otich{cy}masth*: *-t-* oznacza równocześnie zakończenie przedrostka *ot-*; — *czy*: tak w rkpsie. — **29:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*; — *szaprafdo*: bł. zam. *szaprafdo*. — **32:** *Ap^{re}stoczszø*: litera *A* poprawiona z *a*. — **34:** *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*.

Atesze szin boszy gest{cy} on nam byl dzan Alle
 kakecz tho dzeczøthko gest bilo Iszecz sza
 3 prafdø gest{cy} ono dzyczne bilo tesczy gest ono
 velebne slachethne ytesze miloczyue bilo
 Tesczy gest ono szamo fszobe difne bilo
 6 tesczy ono naszemy gest difne bilo / difnecz
 tesze ono gest medzy sverzøthy bilo / dif
 necz tesze {gest} ono nanebe y fslunczu ifkaszl
 9 dem stvorzenv gest{cy} ono {difne} bilo Anapirsuecz
 gest ono szamo fszobe difne bilo p^{re}sto iszecz
 then{to krol} genszecz gest bil barszo viszoky ten
 12 czyszø gest {on} dzysza vczynil {barso} niszky i tesze stari
 y mlody velky y малы bogaty y vbodzy
 Ap^{re}stocz tenthø krol neba yszeme genszecz
 15 gest barszo vyszoky gegoczy {visokocy} nigeden a
 angol / ani n{y}gedno stvorzene doszøcz {go ono} ne
 mosze tencziszø {gest on} dzysza vczynil tako nisky
 18 y tako skromny yszyszø gest on bil na
 malem mastku / tocz gest fgaslach prze
 puszcycz poloszyl {isci szø nam o them tako pisze Ise} Atako vøcz gdisz teⁿthø
 21 czeszarsz August^{us} gest{cy} on bil ftenthø
 czasz nadefszytkiim svathem panal bil
 tedy vøcz chalcy gest on tho {bil} przeuedzecz
 24 velez gest on szem masth grodof f
 fszy y tesze ludzy podszobø mal byl A {tako vøcz | gescy on to | bil prikasal}
 Abycz fszeliky clouek {dotegotho mastha} dobethlehem p
 27 przysetyl {bil} aszobø thø{to} dan przynosl {bil} gasz
 czy gest {ona} rzymskemv czeszarzevy dacz
 byla mana {A} tedy vøcz Ioseph chøcz {on} tethø
 30 kaszny posluszen bicz {y} posetyl{cy} gest {on} bil
 dotegotho mastha bethlehem smariø
 gasz{cy} gesth ona ftenthø czasz bila brze

1: Atesze: litera *A* poprawiona z *a*. — **2:** Iszecz: litera *I* poprawiona z *y*. — **5:** Tesczy: litera *T* poprawiona z *t*; — *difne*: tak w rkpsie; podobnie w następnym wierszach. — **8–9:** *ifkaszl|dem*: bł. zam. *ifkalsz|dem*; W: *i fkaszl|dem*. — **12:** *stari*: brakuje fragmentu litery *a*, gdyż karta w tym miejscu jest uszkodzona. — **13:** *vbodzy*: tak w rkpsie. — **14:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*. — **15–16:** *a|angol*: tak w rkpsie. — **19–20:** *prze|puszcycz poloszyl*: bł. zam.: *przepuszczyl poloszycz*. — **20:** *Ise*: litera *I* poprawiona z *y*. — **23:** *chalcy*: tak w rkpsie. — **24–25:** *f|fszy*: tak w rkpsie. — **25:** *A*: litera poprawiona z *a*; — {*tako vøcz | gescy on to | bil prikasal*}: dopisane na prawym marginesie karty; *gescy*: tak w rkpsie. — **26:** *Abycz*: litera *A* poprawiona z *a*. — **26–27:** *p|przysetyl*: tak w rkpsie. — **27:** *szobø*: początkowe *sz-* oznacza równocześnie przyimek *z-*. — **29:** *tedy*: litera *y* poprawiona z *i*; — *chøcz*: tak w rkpsie. — **32–3v1:** *brze||brzemenma*: tak w rkpsie.

- brzemenna A tesczy ony szø szobø volu yosla
vedly bily / volu tego dla szø{cz} ony szobø ve
3 vedly byly isbycz gy ony {bily} przedaly A czinsz
{czeszarzeui giim ony} szaplaczyly Aostathktek szobe nastrauø sza
choualy Allecz osla p^{re}sto{cz} szøgy ony szobø
6 byly pogøly / isbicz {oni} strauø namem szobe {bily} noszy
ly Albo tesze gdisbiszø bila maria vtrudz=
yla tedyczby vøcz ona bila nan fszadla
9 aby{cz ona} sfvim nogam bila malo othpoczynøla
{A vøcz} tedy vol yoszel szøcz ony bily milego c^{rista}.
posznaly a pocløknofszy {oni} nasfa kolana
12 {prednim} szø{cz}mu ony bily chualø daly Iszecz kalsde
stworzene gdisczy ono ma porodnicz szuka{cz ono}
szobe przebithku gdesbicz ono fnem othpo
15 czynolo ytesze {svog} pokog {ono} malo {thamo} gakocz ptasko
we szukagøcz ony gnaszda szobe / Asverzø=
tha barloga / I kalsdacz {tesze} neuscita thvarsz
18 nemoszcz bicz ona tako vboga / Isze gdisz
czy ona porodnicz ma tedicz vøcz ona przed
thim{to} szobe {ona} komorø namuie gdesbicz ona
21 fine leszala / ytesze svog pokog {ona thamo} mala Allecz
maria gdisczy {gest ona} svego szinka porodnicz bila
mala / takocz gest ona vboga bila / yszech ona
24 szadnego penødza negest{cy} ona bila mala
chosbicz {ona} szobe gospodø albo komorø {szan} bila
nagøla Acdisz{cy vøcz} Ioseph smariø gesta {ona} bila
27 dotegotho mastha bethlehem prisla a
Atedy vøcz onÿ nemogly{cz}szø mecz nigedn(e)
gospody thamo byly / Atako{cz} vøcz ony slycz
30 szø dogednego domo pospolnego byly ge=
nsze{cz} dom gest{cy on} bil medzy dvema domoma
vczynon pothgimsze{cz} domem skoth yoslo=
33 we szø{cz ony} byly {podnm | thamo} stagaly Atako vøcz tamo Ioseph

1: A: litera A poprawiona z a; — *szobø*: zob. komentarz do 3r w. 27. — **2:** *szobø*: zob. komentarz do 3r w. 27. — **2–3:** *ve|vedly*: tak w rkpsie. — **3:** A: litera A poprawiona z a. — **4:** {*czeszarzeui giim ony*}: wyrazy dopisane na lewym marginesie; — *Aostathktek*: bł. zam. *Aostathek*; litera A poprawiona z a. — **5:** *Allecz*: litera A poprawiona z a; — *szobø*: zob. komentarz do 3r w. 27. — **6:** *namem*: bł. zam. *nanem*. — **7:** *Albo*: litera A poprawiona z a. — **10:** {*A vøcz*}: dopisane na lewym marginesie; brakuje fragmentu litery *v*, gdyż karta w tym miejscu jest uszkodzona. — **11:** *pocløknofszy*: bł. zam. *pocløknøfszy*. — **12:** {*prednim*}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — *Iszecz*: litera I poprawiona z *ÿ*. — **13:** *szuka{cz ono}*: {*cz ono*} dopisane na prawym marginesie. — **14–15:** *othpo|czynolo*: bł. zam. *othpoczynølo*. — **16–17:** *Asverzø=|tha*: litera A poprawiona z a. — **17:** *I*: litera I poprawiona z *ÿ*. — **18:** *Isze*: litera I poprawiona z *y*. — **21:** *Allecz*: litera A poprawiona z a. — **24:** *szadnego*: litery *sz* poprawione z jakiejś litery (może *n*). — **25:** *chosbicz*: tak w rkpsie. — **27–28:** *a|Atedy*: tak w rkpsie. — **28:** *Atedy*: litera A poprawiona z a; — *nemogly{cz}szø*: litera *y* poprawiona z a; — *nigedn(e)*: litera *(e)* mało widoczna z powodu plamy od atramentu. — **29:** *Atako{cz}*: litera A poprawiona z a. — **30:** *domo*: bł. zam. *domv*. — **33:** *podnm*: bł. zam. *podnim*, pisarz opuścił jedną łaskę oznaczającą literę *i*; — *thamo*: dolne litery tego wyrazu, dopisanego na dolnym marginesie, zostały obcięte podczas oprawy rkpsu; — *Atako*: litera A poprawiona z a.

- svemu oslouiy y volkouy gest{cy on} byl gasly
 vczinil chosbicz ge on bil nakarmil Acdisz{cy}
- 3 vocz tentho czas gesth{cy}szø {on} byl przybliszyl
 yszecz maria svego szynka gest {ona} porodczic
 bila mala Alle kakocz koly gest on {Iosef} ftho
- 6 byl verzyl yszecz maria malacz gest ona szy=
 na porodycz {bila} adzeuczø szostacz {a} fszegdimcy
 Ioseph [1] podluk obyczaga neusczege kuge
- 9 porodzeniu gest{cy on} byl dve bapcze veszual {nagoto|ual}
 chos{cy} gest gedne bylo tho ymo Gebal dzano
 adrudze Salomee
- 12 {¶ A tako vocz gdis{cy} gest bilo sroth noczy dna nedzel |
 nego tedy vocz maria gest bila suego sinka porodi |
 la y gesczy gy ona fgasly natrochø szana {bila} polosila |}
 Acdisz{cy} vocz maria gest
- 15 bila svego szynka milego porodzila / tedy
 vocz gebal gest{cy} tho ona bila posznala yszecz
 dzeuczta gest bila porodzila / apoporodzenv
- 18 gest{cy} tesze ona dzeuczø bila szostala / Atako
 vocz ona velikiim gloszem gest bila bogu
 chualø dala / Allecz Salomee gest{cy} ona temu{tho}
- 21 bila neueryzyla ychczalaszø gest ona sviima
 røkama dothknøcz tego{to} mastha byla
 tedy vocz natichmasth {ge} røcze szø {ge} byle usch
- 24 chle / Allecz svøty angol gest{cy}szø ge {on} byl vka
 szal arzekøcz [ge] tako {kne} ysbiszø ona ge dzeczø
 thka bila dothknøla agednocz ona gest
- 27 tho bila vczynila aszecz nathichmasth gest
 ona sdroua byla ¶ Isczy tentho obyczag ¶
 gest na {temtho} svecze {isze} gdiscy ktorø svøtoszcz dom=
- 30 astha przynoszø tedycz vocz ludze skaplany
 schorøguamÿ srzeliqiamÿ naprzecif ge vy=
 nydzø / Achocz nauøczszø czesz ony mogø
- 33 tocz ge {oni} czynø Alle gdisczy maria gest {ona} bila
 dobethlehem prisla {atho} noszøcz tako velikø svø
 toszcz / tocz gest svego szynka milego / gensecz
- 36 nafsvem svecze przednim negest {cy on} bil svøthszy

5: {Iosef}: wyraz dopisany na prawym marginesie. — **8:** [1]: brak tej skreślonej (przez ujęcie w dwie ukośne kreski) litery u W. — **9:** {nagoto|ual}: wyraz zapisany na prawym marginesie. — **10:** chos{cy}: tak w rkpsie; — ymo: bł. zam. ymø. — **12 – 14:** {¶ A tako vocz ... polosila |}: te trzy wiersze zostały dopisane na dolnym marginesie karty (pod tekstem); pisarz dwukrotnie na marginesie: przy wierszu 10 (po słowie dzano) i 15 (po słowie tedy) wpisał literę B, oznaczając, w którym miejscu należy wstawić owe wiersze, nadto przy słowie Salomee (w. 11) dorysował dwie ukośne kreski wskazujące właściwe miejsce tego tekstu, taki sam znak znajduje się jednak również między słowami porodzila a tedy (w. 15); literę A z kolei oznaczył on dopisany na dolnym marginesie tekst. Znaki te można rozumieć trojako: 1. tekst Acdisz{cy} vocz maria gest | bila svego szynka milego porodzila pisarz unieważnił i należy go zastąpić tekstem dopisanym u dołu karty, 2. dopisany tekst należy wstawić po słowie Salomee, 3. wpisując literę B na marginesie w. 11 pisarz się pomylił i wstawić należy ów tekst między słowami porodzila a tedy. — **12:** bilo: W: bylo. — **14:** gesczy: tak w rkpsie; — Acdisz{cy} vocz maria gest: wiersz ten stanowi dalszy ciąg wiersza 11. — **18:** Atako: litera A poprawiona z a. — **20:** Allecz: litera A poprawiona z a; — temu{tho}: {tho} dopisane na prawym marginesie. — **24:** Allecz: litera A poprawiona z a. — **27:** vczynila: W: uczynila. — **28:** Isczy: litera I poprawiona z y; — {¶}: dopisane na prawym marginesie. — **31 – 32:** vy=|nydzø: tak w rkpsie. — **31:** srzeliqiamÿ: tak w rkpsie. — **32:** Achocz: litera A poprawiona z a. — **36:** nafsvem: tak w rkpsie.

tedy vøcz naprzecif gemu {ny}szadny clouek
 negest{cy on} wyszetl byl abyczmu {on} ktorø czescz byl
 3 vczynil ¶ tesczyszø gest on {c^{rist}} dzisza vczynl sta
 stary ymlody {tako} / Isczy othstvorzena Adamo
 uego asze donarodzena boszego bilocz gest
 6 pincz thyszøcz lath dwe szce lath y dzeuøcz
 lath / ygeszczecz on gest bil starszy Iszczec vele
 lath przethiim{to} nislicz gest on bil Adama
 9 stworzyl asczy gest on przethitim {to} othpoczø
 thkø svatha bil tesczy tho dzeczothko nasz
 mily cr^{ist} nisly{cz} gego matuchna gest{cy} on
 12 byl starszy p^{re}sto isczy gest gy ona fchuar
 them nacze lecze {bila} poczøla Allecz fpøthem
 nacze lecze gest{cy} gy ona bila porodzila O
 15 oua geⁿsecz {gest} tako stary byl / tenczyszø dzisza
 {gest bil} vczynil {tako} mlody / Isczy dzeczøthko leszøcz
 fglaslach gest{cy} ono bilo przethsvø {milø} mathkø
 18 plakalo Allecz fkrolefstwe nebeskem p
 przedsvøthmy angoly gest{cy}szø ono bylo s
 smalo / tesczy gest on {c^{rist}} bil velikÿ ymaly
 21 Isz{e} szapradø takocz gest on byl veliky y
 ymoczny {p^{re}sto} ysczy on ten{to} fszyczek svath fsw
 røku gest{cy} gy on byl sgromadzil Atak
 24 oczszø gest on dzysza byl vczynil maly
 Iszczeczszø {on} nadw malu mastku {gest} bil pomescil
 tocz gest fglaslach / Avsue maczerze fge s
 27 svøthem szyuocze ¶ A tako vøcz gego mila
 {matuchna} gdisz{cy} gest gy ona bila porodzyla tedyz
 vøcz ona gest bila knemv barszo laska
 30 ue mouila arzekocz {gemv} tako {isze} thy gesz bok
 mog / thy gesz stworzicel mog / thy gesz
 sbauicel mog Ap^{re}stocz ga dzysza thobe {tako} chua
 33 lø gako bogu dagø ¶ Isczy tenthø czesarsz

3: *vczynl*: bł. zam. *vczynil* (brakuje jednej laski). — **3–4:** *sta|stary*: tak w rkpsie. — **4:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*. — **4–5:** *Adamo|uego*: litera *d* poprawiona z innej litery. — **6:** *pincz*: tak w rkpsie. — **7:** *Iszczec*: litera *I* poprawiona z *y*. — **9–10:** *othpoczø|thkø*: bł. zam. *othpoczø|thku*. — **10:** *dzeczothko*: bł. zam. *dzeczøthko*. — **13:** *Allecz*: litera *A* poprawiana z *a*. — **14–15:** *O|oua*: tak w rkpsie. — **16:** {*gest bil*}: wyrazy zapisane na lewym marginesie; — *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*. — **18:** *Allecz*: litera *A* poprawiana z *a*. — **18–19:** *p|przedsvøthmy*: bł. zam. *przedsvøthimy*. — **19–20:** *s|smalo*: tak w rkpsie. — **21:** *Isz{e}*: litera *I* poprawiona z *y*; — *szapradø*: bł. zam. *szaprawdø*. — **23:** *Atak*: litera *A* poprawiona z *a*. — **25:** *Iszczeczszø*: litera *I* poprawiona z *y*. — **26–27:** *s|svøthem*: tak w rkpsie. — **28:** {*matuchna*}: wyraz dopisany na lewym marginesie. — **30:** *arzekocz*: bł. zam. *arzekøcz*. — **32:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*. — **33:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*.

rzymsky chosczmu gest bilo tho ymø Octaui
 anus dzano genszcz gest byl barszo mødry
 3 afbogu moczny {tako} Isczy rjmane szøcz gy ony
 szaboga bily mely Allecz on fsvem szerczu g
 gest{cy} szø {on} byl rosmj̄slil yszcz on mal gesth
 6 vmrzecz bil Ine dzal{cy} gest on bil szobe vøce
 chualy {tako} gako bogu czinicz bil / tedy{cz} vøcz
 poslal{cy} gest on byl pagednø krolefnø ch
 9 osz{cy} gest ge bylo tho ymo Sybilla dzano
 gasz{cy} gest{cy} ona barszo mødra bila / A oboszem{cy}
 vmøczenv gest{cy} ona przedthim{to} vele lath
 12 byla przepouedala nisly{cz}szø gest byl c^{rist}
 narodzyl {ap^{re}sto} Achøcz on tho othne przeuedecz
 Isze narodzyl{cz}szø ktory clouek nasuecze {taky}
 15 chosbicz on bil nadnm mocznegszy vøcz=
 szy ymødrszy / tedycz vøcz ona {kroleua} barszo mocz=
 nø fdzen boszego narodzena gest{cy ona} bila
 18 knemv przygachala Asto svich rzyczerof
 gest{cy gich} ona szobø bila mala Atako{cz} vøcz ona
 setfszy szim dogego losznicze y vkaszala{cz}
 21 mu gest ona naprzecif slunczu okrøk
 sloty {byla} Aftem{cy}tho okrodze gest bila dze=
 uicza barszo pøkna {szedzala} adzczøthko {pøkne} gest{cy}
 24 ona nasfv roku bila noszyla Acdiszcy
 vøcz tenthogisty czeszarsz tho vydzene
 y teⁿtho dzif gest{cy gy} on bil vsrzal tedy{cz} vøcz
 27 gest{cy}szø on bil themu barszo dzyuoual
 aglosz sznebosz gest{cy} on then{to} bil vslysal {nebesky}
 arzekøcz mu {knemv} tako {isze} tocz dze gest {krol} oltarsz
 30 nebesky {gensecz teⁿto | sviczecz | svath othe} A tako vøcz tatho githa kro
 lefna Sibilla / gest{cy} ona themu{tho}gistemu
 czeszarzyvy tako bila rzecla / isczy tho
 33 dzeczø gest{cy ono} vøczsze nisly thy {kekdy bødiesz} ynathto
 {ypostogl} bøcz ono bødze mocznegsze / gesz{cy} dzeczø

1: *chosczmu*: tak w rkpsie. — **3:** *Isczy*: litera *I* poprawiona z *y*; — *rjmane*: litera *j̄* poprawiona z *a*.
 — **4–5:** *g|gest{cy}*: tak w rkpsie. — **5:** *rosmj̄slil*: litera *j̄* poprawiona z *o* (lub *e*). — **6:** *Ine*: litera *I*
 poprawiona z *y*; — *dzal{cy}*: tak w rkpsie. — **9:** *ymo*: bł. zam. *ymø*. — **10:** *A*: litera *A* poprawiona z *a*; —
oboszem{cy}: {*cy*} dopisane na prawym marginesie. — **13:** {*ap^{re}sto*} *Achøcz*: W: *Achøcz* {*ap^{re}sto*}; *Achøcz*:
 tak w rkpsie, litera *A* poprawiona z *a*. — **14:** *Isze*: litera *I* poprawiona z *y*; — {*taky*}: wyraz dopisany na
 prawym marginesie. — **15:** *nadnm*: bł. zam. *nadnim* (brakuje jednej laski). — **16–17:** *mocz=|nø*: tak
 w rkpsie. — **18:** *Asto*: litera *A* poprawiona z *a*; — *rzyczerof*: tak w rkpsie. — **19:** *szobø*: zob. komentarz
 do 3r w. 27. — **20:** *vkaszala{cz}*: {*cz*} dopisane na prawym marginesie. — **22:** *Aftem{cy}tho*: litera *A*
 poprawiona z *a*; — *okrodze*: bł. zam. *okrødze*. — **23:** *gest{cy}*: {*cy*} dopisane na prawym marginesie.
 — **24:** *roku*: bł. zam. *røku*; — *Acdiszcy*: litera *A* poprawiona z *a*. — **28:** {*nebesky*}: wyraz wpisany na
 prawym marginesie. — **30:** {*gensecz teⁿto | sviczecz | svath othe*}: tekst wpisany na prawym marginesie;
 pisarz nie oznaczył jednoznacznie, gdzie należy ów fragment włączyć; *sviczecz | svath othe*: tak w rkpsie; —
A tako: litera *A* poprawiona z *a*. — **32:** *isczy*: W: *Isczy*. — **34:** {*ypostogl*}: dopisane na lewym marginesie;
 tak czyta też W., lecz podaje ten wyraz w przypisie; odczytanie jednak ostatnich dwóch liter (*gl*) wątpliwe,
 prawdopodobnie zostały one dopisane później, już po zapisaniu *yposto*, być może jest to skrócony jakiś
 wyraz łaciński (*etc.?, glossa?*); — *bødze*: litera *d* poprawiona z *n*.

- dzeuczna porodzy / apoporodzenucz ona
dzeuczø szostane A taka{cz} vøcz on {czesarsz} othsich
3 masth nedal{cy}szø gest {on} bil czesarzem svacz
{allecz} {on} milemu cr^{ist}oui gest{cy} on bil sluszyl am{r}rø
skadzydlem gest{cy} mv on offeroual byl
6 {¶} Ap^{re}sto greszni cloueczne / chesly {thy} tho uedzecz
kakocz c^{rist} gest{cy on} bil vbodzy {ftento czasz} gdisczy szø gest
on bil narodzil Anapiruecz gest{cy} on byl
9 fdomech {tako} ubodzy / yszecz on szadnego penøsz
ka {fteⁿto czasz} nemal{cy} gest {on} bil gdisciszø gest on byl
narodzyl {ato} chosbicz on szobe gospodø {szan} na
12 gøl byl Ap^{re}stoczszø gest on bil fchuele {fpospolitem domv} na=
rodzil fftorecz on {gest} vodzeniu vbodzy byl
Ap^{re}stocz gest on p^ostim szuknem obynon byl {tako}
15 Isczy gego {mila} matuchna {maria} takocz gest ona {fteⁿto czasz} vbo
ga byla Is{ecz}czy ona nigedne{go} koszuska ne
mala{cz go} gest {ona} byla {ato} choscibigy ona pred szmnm
18 bila przycrila Trzececz gest on {c^{rist}} vestraue {tako} vbo=
dzy byl Iszecz on {gednø dna} trochø mleka vsziual gest
byl Cuartecz gest on fposzczely {tako} vbodzy bil
21 Iszecz on namnepsze perzinky nemal{cy} gest {ge} on
byl {fteⁿto czasz | gdisciszø | gest on bil | narodzyl} Alisczy gego {mila}
matuchna {maria} trochø szana
gest{cy ona} byla fgasly poden podloszyla Ap^{re}sto
24 greszny cloueczne rospamøtagszø thy nato
kakocz cr^{ist} gest{cy on} natetho svecze przeczø vely
ke vbostwo {istradø} cirpal byl / Ap^{re}stocz gest on [[gest]]
27 tho byl vczinil / isbichom my vøcze vbostwo
miloualy nisli {tegotho svata} bogadstvo / Abicz on {tesze} nasz svim
vbostvem vczinil bogathe fkrolestwe ne
30 beskem / gegosz krolestwa nebeskego
domesczy {nasz} bog froczy gediny oczecz sziiin

2: taka{cz}: bł. zam. tako{cz}. — **4:** {allecz}: wyraz zapisany na lewym marginesie; — am{r}rø: bł. zam. ami{r}rø. — **6:** {¶}: dopisane na lewym marginesie; — chesly: tak w rkpsie. — **7:** vbodzy: tak w rkpsie; podobnie w następnych wierszach. — **12:** Ap^{re}stoczszø: litera A poprawiona z a; — fchuele: bł. zam. fchleue. — **14:** Ap^{re}stocz: litera A poprawiona z a; — {tako}: wyraz zapisany na prawym marginesie. — **15:** Isczy: litera I poprawiona z y. — **16:** Is{ecz}czy: W: Isczy {ecz}; litera I poprawiona z y. — **17:** szmnm: bł. zam. szimnem. — **19:** Iszecz: litera I poprawiona z y. — **21:** Iszecz: litera I poprawiona z y. — **22:** {fteⁿto czasz | gdisciszø | gest on bil | narodzyl}: wyrazy dopisane na lewym marginesie; — Alisczy: litera A poprawiona z a. — **26:** natetho: bł. zam. nate^mtho. — **29:** Abicz: litera A poprawiona z a. — **32:** froczy: bł. zam. ftroczy.

⟨Kazanie na dzień św. Jana Chrzciciela⟩

Iohanes baptista vltra omnes sanctos vnde bene
 dixerat Erit enim magnus coram domino Rogemus .s. Jo
 3 Nota prohemium de sancto Iohanne Erit magnus coram
 domino luce primo dzathky mile ysze gako vy tho
 szamy dobrze vecze ysczy fszythczy ludze na
 6 temtho swecze tako dobrze svethsczy gako
 duchofniŷ chøcz ony tego abicz gim ludze cze
 szc y chualø czynily Allecz tichto ludzy gest
 9 malo nasuecze chosbicz ony svim duszam
 szukaly sbauena Ap^{re}stocz ony tho / cho oth
 boga poszødzagø tegocz ony szobe neotrz=
 12 ymagø Ap^{re}stocz my greszny ludze neszuk
 agmy szobe nathemtho swecze chualy alle
 dagny chwalø naszemv panv i^{es}u c^{rist}oui
 15 natemtho swecze proszøczgo abiszø on
 nadnamy smiloual ytakesz nasze grechy
 othpuszczyl nam Ap^{re}stocz tutha mouŷ iscy
 18 vtthegotho krola heroda bylczy gesth
 gedem kaplan gemusczy gest bylo tho y
 ymø Zacharias dzano / atenczy gesth
 21 spokolena xøszøczego byl Ap^{re}stocz tutha
 vypiszuge ymona krolefska ytesze xø
 szøcza p^{re}sto isczyŷ ftenthø czas bylicz szø k
 24 kroleue sly Allecz nasz c^{rist} mily szafszecz
 gest gim on dobrego cloueka dal byl
 genszecz gest ge ogich sloscz karal byl
 27 Ap^{re}stocz gakocz tentho krol israhelsky
 gemusczy gest bilo tho ymø Achab dza
 no na prosbø swe kroleue choscy gest
 30 ge bylo yezabel dzano / kaszalczy gesth
 on barszo uele prorokof posczynacz bil
 Ap^{re}stocz nasz c^{rist} mily poslal gest bil done={¶go}

1: *Iohanes*: tak w rkpsie; — *vnde*: W: *Vnde*. — **2:** *Erit enim*: w rkpsie obydwã te wyrazy zostaly zapisane łącznie, ale pisarz je oddzielił kreską; — *Rogemus*: W: *Bogem 9*; — *.s. Jo*: tak w rkpsie. — **4:** *dzathky*: W: *Dzathky*. — **7:** *chøcz*: tak w rkpsie. — **11:** *poszødzagø*: tak w rkpsie. — **14:** *dagny*: bł. zam. *dagmy*. — **19–20:** *y|ymø*: tak w rkpsie. — **20:** *Zacharias*: W: *zacharias*. — **23–24:** *k|kroleue*: tak w rkpsie. — **32:** *done*={¶go}: {¶go}: dopisane u dołu wyrazu, W: *done*=(go).

tegotho p^{ro}roka Helyasza genszecz gest gy
 ogego sle skuthky karal byl Atakesczy
 3 swøthy gan tegotho krola heroda ogego
 sloszcz karal gest gy byl / allecz on gego g
 grosz nebalszø gest byl Aszaprafdocz na
 6 temtho svecze malo takich kaplanof
 nadze / y takesz kasznodzegecz chosbycz
 ony krole xøszøtha y tesze pany bogathe
 9 ogich sloszcz karaly ge a sznathcy sznamø
 tego gest ysczy / szø / dobrzy kroleue xø
 szøtha y tesze panoue Allecz kasznodzege
 12 szø sly p^{re}sto ysczy ony ogich sloszcz neszme
 gø karacz ge Ap^{re}stocz ony tho czynø
 isczy gim obiskubstwo op^{ro}bostwo y oka
 15 ply pochebugø Ap^{re}stocz svøthy lucasz
 tutha vyclada yvypiszuge rodzaj
 othcza ymaczerze svøtego gana / isczy o
 18 oniy przedmilim cr^{ist}em bylycz szø dostog
 ny / a bogaszø bogoczy / ysczy ony nebily
 szø luczemerniczny gakocz dzysza ludze
 21 nathemtho suecze czynø / isciszø ony
 predluczmy vkaszugø dobrzy / allecz
 ony szø predbodzem sly / Ap^{re}stoczszø gest
 24 svøthy gan sdostognich ludzy byl na
 rodzyl tego dla / isbicz on prafdø prze
 pouedal byl / Alle gdisbiszø on gest bil
 27 szeslich ludzy narodzyl tედyczbymv vøcz
 oniy nebily verzyly isczy svøtha helsbe=
 tha bylacz gest ona stara Ap^{re}stocz othem
 30 tentho velebny doctor / gemusczy bedza
 dzegø mouiy rzekøcz tako // yscy mily c^{rist}
 dostogniy^m ludzem / abugu sluszøczim neue
 33 le dzeczy yplodu dage / p^{re}sto isbyszø ony

4–5: *g|grosz*: tak w rkpsie. — 5: *Aszaprafdocz*: bł. zam. *Aszaprafδocz*. — 15: *pochebugø*: bł. zam. *pochlebugø*. — 17–18: *o|oniy*: tak w rkpsie. — 19: *bogoczy*: bł. zam. *bogøczy*. — 23: *predbodzem*: tak w rkpsie. — 30: *bedza*: tak w rkpsie. — 32: *dostogniy^m*: nad ostatnimi literami znak skrócenia; wyraz ten można czytać dwojako: 1. albo kopista ostatnią literę — *m* zapisał bez jednej laski a znak skrócenia postawił omyłkowo i należy czytać: *dostognim*; 2. albo przy przedostatniej literze — *n* postawił o jedną laskę za dużo i kierując się znakiem skrócenia należy czytać: *dostogniy^m*; W: *dostognm* z kreską nad *m*; — *abugu*: bł. zam. *abogu*.

gymy nestauily any velbyly przedluczmy
 yszech czytho ludze chosczy ony vele dzecy
 3 magø velkokroczszø tho gim przygadza
 ysczy ony nadni^mÿ szalosz vydzø p^{re}sto iscy
 ony richlo vmiragø Albocz tesze ony slø
 6 smerczø dzynø ¶ ysczy sznesktorego szy=
 na slodzeg byua kostarsz ppyganicza
 Asdzefkicz tesze mnogdy sla szona byua
 9 Allecz ga naprzecif themv nix nemouø
 ysze ktoricz clouek ma on vele dzecy a
 anaslusbøcz ge on vyrzødzy / vøczy ony by
 12 uagø slachethny / adobrich obyczagof
 napelnenÿ Ap^{re}stoczszø svøthy gan vswe ma=
 thuchny swøthe helsbeth gest byl gedz
 15 dzyniy narodzil Ap^{re}stocz gest gy byl c^{rist}
 fkrolestwe nebeszkem pouiszył Ap^{re}stho
 ny greszny chemly takesz bycz thamo
 18 pouiszeniÿ tego my szamy szobo dostathcicz
 nemoszemÿ / atho presdara ducha svote=
 go / atesze prespomocy paⁿniy marie Ap^{re}sto
 21 dzysza vczeczmiszø kne szauitagøcz gø thø
 tho modlithfø gakocz gest gø gabriel
 angol skrolestwa nebeskego szauital
 byl rzekøcz tako Sdrouasz maria miloscy

1: *nestauily*: W. mylnie opatruje ten wyraz przypisem: „Tak w rkp. zam. *neslauily*”. — **4:** *nadni^mÿ*:
 W: *nadniÿ*. — **6:** *dzynø*: tak w rkpsie. — **8:** *byua*: litera *y* poprawiona z *i*. — **14–15:** *gedz|dzyniy*: tak
 w rkpsie. — **17:** *ny*: bł. zam. *my*; — *chemly*: tak w rkpsie. — **18:** *szobo*: bł. zam. *szobø*. — **19:** / *atho*:
 W: *atho* /. — **19–20:** *svote=|go*: bł. zam. *svøte=|go*.

⟨Kazanie na dzień św. Marii Magdaleny⟩

⟨..⟩missa sunt ei peccata multa luce vij^o. capitulo dzatky
 mile ysze ten tho papesz Innocencius nasz o
 3 oczecz swøthy / genszecz gest bil poswøthem
 petrze trzeci tenczytho nasz dzysza naucza
 abichomszø dzyszegszego dna vøcze vesze
 6 lyly nisly ginszich dny / Aprestocz tutha
 naprzothku movy rzekøcz tako / fratres karissimi
 diem hodiernum debemus consumere in gaudio
 9 braczadze mila / patrzimy tego dobrze / isbi
 chom tentho dzen dzyszegszy veszelu if
 naboszegstwe gy skroczyly / Alle czemucz
 12 tutha movy fnaboszesztwe gedno p^{re}stho / isb
 ichom nepatrzyly marne chualy tegoto
 swatha / alle bichomszo nauczyly svich
 15 grzecof spouedacz / apokuthø szane stro
 gicz Atoczmy mamy przycladem {svøte} marie
 magdolanij vczynicz / isbichomszø fnasich
 18 grzechech oczuczily / abichom tesze frospacez
 nefstøpyly / gakocz gest byl Iudzasz vcy
 nil iszecz on rospacifszy fsvem sbauenv
 21 ygestszø on bil szam obeszyl Aleczmy przy=
 cladem tegotho sbogcze mamy vczynicz
 genszecz [[genszecz]] gest vmile^go c^{rista} napraui
 24 czy vyszal byl Atenczy gest swe fszythky
 dnij drapeszczø byl / agednoczszø gest on
 swich g^{re}chof byl spouedzal / afswem serczu
 27 gest gich on byl szaloual / aszeczszø cr^{ist}
 gest byl nadnim smiiloual ¶ Adrudzycz

1: ⟨..⟩missa: kopista pozostawił wolne miejsce na wpisanie inicjałowej litery na wysokość dwóch wersów; — vij^o.: W: VII^o; — dzatky: W: Dzatky. — **2–3** o|oczecz: tak w rkpsie. — **10:** veszelu: początkowe v-oznacza równocześnie przyimek w. — **12:** tutha movy: w rkpsie obydwą te wyrazy zostały zapisane łącznie, ale pisarz je oddzielił kreską; — fnaboszesztwe: tak w rkpsie. — **14:** bichomszo: bł. zam. bichomszø. — **15:** grzecof: bł. zam. grzechof. — **18:** grzechech: tak zam. grzeszech. — **19:** Iudzasz: tak w rkpsie. — **24:** Atenczy: litera A poprawiona z a. — **26:** g^{re}chof: W: g(e)chof. — **28:** Adrudzycz: tak w rkpsie.

tesze przyclad mamy osfwøthem Maczegu itesze
 osfwothem paule chosczy ony varø krescigaⁿskø
 3 cheliszø szagubicz bily afszakoczzszø oniy kumilev
 cr^{ist}oui szø bily nafrocily ykrolestwo nebeske
 szøcz ony otrzymały Atakescy maria magd^{olan}a
 6 gest byla vczynily{a} Ap^{re}sto przycladem magdolaⁿy
 mamy tho vczynicz yszeszø gest ona vele gre
 chof bila dopuscyla apotemczy gest ona bila
 9 bosze milos^{er}dze szobe nalasla / Atakesmy ge
 przycladem fmilem bodze nemamy rospacy
 mecz / allemy gego milos^{er}dza mamy szobe suk
 12 acz Ap^{re}stocz ne tego dla ma^ria magdolana g
 gestszø ona bila g^{re}cha dopuscila / isbichomszø
 my gych tesze dopuscily / alle bog nasz tego
 15 szachouag / ise gdisby sly duch nektorego
 cloueka ftentho blød szauotl maczgo on
 takesz fpokucze nasladouacz / gakocz gesth
 18 go ona byla strogyła / A takesszø thy g^{re}szniy
 clouecze neoddalag kmile^mv cr^{ist}oui nafrocicz
 yscy tho negest fstwe voly / abicz thobe cr^{ist}
 21 dal dludze stroue / bo thy / albo ga moszesz dzy
 sza / albo iutrze stego svatha szycz / tesczy ma
 rie magdolany pokutha bilacz gest ona
 24 barszo sromislyua / Ap^{re}stocz gest ona do cr^{ist}a
 bila pryšla ypredgego nogamy gest ona
 bila padła / asfwe grzechy gest ona przeth
 27 nm bila pouedala Ap^{re}sto gdiszø svich gre
 chof spouedamÿ vøcz othsich masth / mamy =
 szø gich varouacz / atesze fnaszem szerczu ma^my
 30 gich szalouacz / ysczy cr^{ist} nyszadnemv cloue
 koui gego grehof neothpuscy / aczcy on posz
 pouedzy ma / thø misl / isbiszøgo on naftor
 33 ky chal dopuscicz Ap^{re}sto mile dzathky acz my
 naszym duszam chemi otrzymacz sbauene
 apothem krolestwo nebeske / nyprzeskogo
 36 gynszego nemamy otrzymacz tego / gedno
 presdar ducha svøtego / atesze prespomocz.

1: *Maczegu*: W: *maczegu*. — **2:** *osfwothem*: bł. zam. *osfwøthem*. — **3:** *cheliszø*: tak w rkpsie; — *kumilev*: bł. zam. *kumile^mv* (pisarz opuścił znak skrócenia). — **6:** *vczynily{a}*: tak w rkpsie; — *magdolaⁿy*: W: *magdola(y)*. — **9:** *Atakesmy*: litera *A* poprawiona z *a*. — **12–13:** *g|gestszø*: tak w rkpsie. — **13:** *g^{re}cha*: W: *g(e)cha*. — **18:** *g^{re}szniy*: W: *g(e)szniy*. — **19:** *kmile^mv*: W: *kmilev* z kreską nad dwiema ostatnimi literami i z uwagą: tak zam. *kmilemv*. — **20:** *fstwe*: bł. zam. *ftwe*. — **21:** *dludze*: tak w rkpsie. — **24:** *Ap^{re}stocz*: litera *A* poprawiona z *a*; — *krysta*: w rkpsie abrewiacja. — **27:** *nm*: bł. zam. *nim*. — **33:** *chal*: tak w rkpsie. — **34:** *chemi*: tak w rkpsie.

⟨Kazanie na dzień św. Wawrzyńca⟩

Nisi granum frumenti mortuum fuerit iohannis xij^o
 dzathky mile pyszeszø nam fsvøthem pyszme
 3 oraszmagitich svøtich kakocz szø ony velikø
 møkø cirpely drzeve byly nislyczszø ony
 dokrolefstwa szø dostaly Ogichsze møcze
 6 velebich mal vam pouedacz allecz thøto
 chwyłø neczasz gest tegotho vyslouicz Ap^{re}
 stocz mily c^{rist} vefczoragsze ew^{angely}e movy rze
 9 køcz tako Qui facit voluntatem patris ysze kto
 ry clouek czÿny volø othcza mego tenczy
 przydze dokrolefstwa nebeskego A p^{re}stho
 12 chemily czynicz volø naszego othcza nebesz
 kego tedy vøcz napyrszue mamy dzerszecz
 varø kresczyganska Afftorecz mamy cho-
 15 uacz thyto dary chosz szø nam darmo da
 nÿ vkaszugøcz nam gednø drogø / gøsz ma
 my dokrolefstwa nebeskego przicz Anapir
 18 svecz tutha movÿ / ysze ktory clouek che
 czynicz volø othcza nebeskego / tenczy ma
 mecz varø kresczyganskø / anetelko skut
 21 kem alle tesze yszerczem Ap^{re}sto verzisly ftho
 yszeszø c^{rist} gest szczysthe dzeucize ma^{rie} ma
 rodzyl atrzeczegocz dna gest on smarthfy
 24 fstal / atho choc gest on przykaszal byl
 slovy / abytho skuthkem napelnil Afftorecz
 gego dary mamy chouacz alle isczy gest
 27 gich barszo uele Ap^{re}stocz trudno gest ge
 nam osobno vyslouicz Allecz ga vam oge=
 dnem dzarze pouem choc gest nam dan
 30 athocz gest swøthy kresth / atenczy tho
 dar gest kalsdemv clouekoui dan / tako
 dobrze gluchemv gako ynememv Ap^{re}stocz
 33 kalsdy krescygan vøczecz gest on vdaro=
 uan nisly ktory krol pogansky Alle kako
 my tenthø boszy dar chouamy gdiszszø ss

1: *iohanis*: tak w rkpsie. — **2:** *dzathky*: W: *Dzathky*. — **3:** *oraszmagitich*: bł. zam. *oroszmagitich*. — **10:** *czÿny*: W: *czÿni*. — **12:** *chemily*: tak w rkpsie. — **14:** *kresczyganska*: tak w rkpsie. — **18:** *che*: tak w rkpsie. — **22–23:** *ma|rodzyl*: bł. zam. *na|rodzyl*. — **25:** *skuthkem*: pierwszej litery *k* pisarz nie dokończył, wpisał tylko *laskę*, co sprawia, iż litera *ta* wyglądem przypomina *l*. — **29:** *dzarze*: tak w rkpsie. — **32:** *ynememv*: W: *ynememu*. — **35–172r1:** *ss|smerthnego*: tak w rkpsie.

smerthnego grzecha dopuszczamÿ A p^{re}stho
 patrszmy tego dobrze abichom tego bosze
 3 go daru nestraczyły Alle szø ga pogrzechu
 tego barszo bogø yszeszmy iusz tenthø dar
 fszythczy straczyły atho vygøfszy dzatky
 6 mlode Aleczby nektory clouek medzyna^my
 mogli tako rzecz Ap^{re}sto gdisz geszm ga te
 tenthø dar straczyl tedycz ga nachczø cy
 9 nicz vole bosze aszaprafðø nemasz thy
 tego vczynicz tego dla ysze ktoricz clouek
 thyto dary gest straczil szukagsze gych
 12 mylosczyue / aserczem skruszonm y kthemv
 naboszm a tako vøcz ge thy nadzesz presz
 svøthø spouecz atesze presdostognø pok=
 15 uthø ¶ tesczy nasz tutha dale naucza /
 abichom nasz szyuoth czystho / ytesze fsvøtos=
 cy chwoualy / Alleczby nektory clouek
 18 medzynamy tako rzecl / ysze gaczdze ne=
 mogø bycz svøth atocz szaprafðø gest
 slowo szalone athocz ga tobe pouedam
 21 ysze ktoricz clouek che doboga prÿcz
 tenczy ma bycz svøthy alle negrzeszny
 any tesze cløthy Ap^{re}sto gdiszmy fszythczy
 24 chemy doboga przycz varugmisszø g^{re}cha
 tako / gako [[gako]] boszy vøsza / astrogmy
 skuthky dobre gakobichom preszne na
 27 sziim duszam otrzymaly sbauene a krole
 fstwo nebeske Ap^{re}stocz svøthy vawrzynecz
 chøcz dokrolefstwa nebeskego przycz / thy
 30 tho dary gest on thuardo byl choual a
 ap^{re}stoczszø gest on dokrolefstwa nebesz
 kego byl dostal Ap^{re}sto mile dzathky che
 33 mly thamesz przycz / tegomy szamy szobø
 nemoszemy dostathczycz / atho presdaru d
 ducha svøthego / atesze przespomoczÿ ma^rie.

6: *medzyna^my*: W: *medzynaj*. — **7–8:** *te|tenthø*: tak w rkpsie. — **8:** *nachczø*: tak w rkpsie. — **12:** *skruszonm*: bł. zam. *skruszonim*. — **13:** *naboszm*: bł. zam. *nabosnim*. — **17:** *chwoualy*: bł. zam. *choualy*. — **21:** *che*: tak w rkpsie. — **23:** *Ap^{re}sto*: W: *Ap^{re}stho*. — **24:** *chemy*: tak w rkpsie. — **29:** *chøcz*: tak w rkpsie. — **32:** *che*: tak w rkpsie. — **33:** *thamesz*: bł. zam. *thamosz*. — **34–35:** *d|ducha*: tak w rkpsie.

⟨Kazanie na dzień św. Bartłomieja⟩

ffacta est contencio inter ¶ Nota thema Bart
 luce xxij^o dzathky mile nasz c^{rist} mily
 3 gest on swe swøthe app^{ost}oli temutho nau
 czal byl kakoczby ony nathe^mto svecze
 medzy cr^{esc}iany bydlicz mely Ap^{re}stocz on
 6 rzecl gest byl knm rzekøcz tako Estote
 prudentes Bøczdze {dze} tako mødrzy gakocz
 szø vøszeue mødrzy ¶ ysczy napirszue vøsz
 9 thøto mødroscz ma ysze gdis gy chø sza
 bicz / tedicz vøcz on {svø glovø} krige {y szonge} aoczalocz on nix
 nedba / Atakesczy svøczy app^{ost}oli szøcz oni tho
 12 byly czynily / Allecz nauøcze swøthy barth
 lomeg gest on tho byl czynil yszecz on
 swe glovy / tocz gest mile^go cr^{ist}a / gest byl
 15 szonoual ¶ fftorecz przyrodzene gesth tho
 vøszeve / ysze gdissø on che odmlodzycz
 tedycz vøcz on ge go{r}ske korzene / apotem
 18 vøcz on flesze fdurø czasnø Atako vøcz
 on thamo szebe starø skorø szeme Atake
 smy sdruczmy szebe starø skorø tocz gest
 21 stare grzechy ageczmy tesze gorske korze
 ne / tocz gest / isbichom nathe^mto svecze / nekto
 rø møkø przemilego cr^{ist}a cirpely nanasz
 24 em czele Atocz swøty barthlomeg gest on
 tho byl vczynil ysczy on skorø svego czala
 przemilego cr^{ist}a dal gest byl oblupicz / ysze
 27 pyszeszø nam othem tako / ysze {gdisz} gest on kro=
 la theto szeme Indie gest byl okrzył y
 nauarø kresczyganskø gest gy on byl
 30 nafroczył tedy vøcz biskvpoue theto
 gysthe szeme szøszø {oni} byly sgachaly / asvøte
 go barthlomega szo ony byly gøly ado
 33 bratha tegogystego krola szøgo ony byly
 przyuedly tedy vøcz tenthogisty krol g

1: *Bart*: tak w rkpsie. — **2:** *dzathky*: W: *Dzathky*. — **6:** *knm*: bł. zam. *knim*. — **7:** *Bøczdze*: tak w rkpsie.
 — **10:** {*svø glovø*}: wyrazy dopisane na lewym marginesie; — *szonge*: bł. zam. *szonuge*. — **19:** *szebe*:
 początkowe *sz-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **20:** *szebe*: zob. komentarz do 172v w. 19. — **25:**
svego: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *s*. — **28:** *okrzył*: bł. zam. *okrzyczł* (lub *okrzyczł*).
 — **30:** *biskvpoue*: litera *v* poprawiona z *o*. — **32:** *szo*: bł. zam. *szø*. — **34 – 173r1:** *g||gestszø*: tak w rkpsie.

gestszø byl nan {roszneual} tego dla / yszech bog gego
 chosmv gest bylo tho ymø Astarosth dzano
 3 gest on svyszokosczy naszemø spatl byl af
 proch gestszø on byl obrocil Atako vøcz
 on {krol} szylm gnewem gest naszobe swe odze
 6 ne rzaszal byl Aswøtego bartholomega k
 kaszal gest byl naprongø szaueszycz amo
 tlamy gy bÿcz / ysgegogy skory szywo
 9 oblupycz Acdisz vøcz ony szomv tho byly
 vczynily tedy vøcz pothem ony szøgy byly
 szczøly Ap^{re}stocz on skorø svego czala gest
 12 byl sdrzuczyl isbicz on coronø kroleftva
 nebeskego byl szaslushyl Ap^{re}sto gdisczy
 {ktory} clouek svim neprzygaczelem cheszø valcicz
 15 tedycz vøcz on szebe dludze odzene sdru
 czy tego dla isbiczmv ono neuadzylo A
 takesczy svøczy szøcz tho ony byly vczynily
 18 gdisszø ony swymy neprzygaczoly bycz
 mely ysze netelkocz oniy swe odzene szø
 byly szebe sdrzuczily alle yskorø svego
 21 czala szøcz gø oniy przemilego cr^{ista} a byly
 dzaly Atakeszmy mamy vczynicz / gdisszø
 sznaszim neprzygaczelem tocz gest sesliim
 24 duchem chemy valczycz {tedy vøcz} mamy szebe odze
 ne sdrzucicz tocz gest grzechy Atakesczy
 swøthy bartholomeg gest on tho byl
 27 vczynil ysczy on napirsue bogadstwo gest
 byl othszebe odsz{r}uczyl / abyczgo sly duch
 przesne fgego duszy nebyl vlouil / bocz on
 30 gest byl barszo bogaty / ysczy on gest xoszø
 czego rodu byl allevy gy barthodzegem na
 szyuacze / afthemvy barszo milego c^{rista} gne=
 33 vacze fftorecz presto svøthy bartlomeg

2: *chosmv*: tak w rkpsie. — **5:** *szylm*: bł. zam. *szylnim*. — **6–7:** *k|kaszal*: tak w rkpsie. — **9:** *szomv*:
 bł. zam. *szømv*, litera *v* poprawiona z *u*. — **11:** *svego*: zob. komentarz do 172v w. 25. — **14:** *svim*:
 początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*; — *cheszø*: tak w rkpsie. — **15:** *szebe*: zob. komentarz
 do 172v w. 19; — *dludze*: tak w rkpsie. — **18:** *swymy*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek
z. — **20:** *szebe*: zob. komentarz do 172v w. 19; — *svego*: zob. komentarz do 172v w. 25. — **22:** *dzaly*:
 tak w rkpsie. — **24:** *szebe*: zob. komentarz do 172v w. 19. — **27:** *bogadstwo*: tak w rkpsie. — **30–31:**
xoszø|czego: bł. zam. *xøszø|czego*.

gest byl skorø swego czala sdrzudzyl isbicz
 on spokogem leszal byl ysze gakocho szamy
 3 dobrze vecze / ysze ktoricz clouecz neczysthe
 odze ma tenczy spokogem predrobaky f
 fnem {neleszy} neodpoczyua Atakesczy svøthy bartho
 6 lomeg gest on tho byl vczynil chøcz smilim
 cr^{ist}em naueky odpoczyuacz / gest on byl szebe
 swø skorø sdrzuczyl / ysczy szaprafdø na
 9 sze czalo gest neczysthe odzene / chosczy
 ono nasz barszo czosto ge / mnogdy naszego
 czala necistotho atesze mnogdy slømislø
 12 Ap^{re}stoczby dobrze tho bylo isbichom my tho
 odzene tocz gest nasze grzechy szebe sdrucy
 ly isbichom my fnich neszamarly Trzececz
 15 p^{re}sto swøty barthlomeg gest byl skorø
 swego czala sdrzuczyl isbiczszo on bosziim
 ryczerzem vkaszal byl / ysczy ryczerze ten
 18 tho obyczag magø gdiscige paszo tedycz
 vøcz onÿ swe stare odzene svim slugam
 dagø Atakescy swøty barthlomeg gest
 21 byl vczynil iscy on skorø svego czala gest
 byl sdruczyl isbiszo {on} smilim cr^{ist}em fkrolef
 stwe nebeskem naueky veszelil. ¶ Vøcz
 24 trzececz przyrodzene vøsz tho ma ysze g
 gdiszcy gy szegnagø vøczcy on gedno
 vcho ogonem szaslony / adrudzecz on
 27 kuszemy skloniy tego dla / abyecz on ne
 slyslal szegnana / Achocz gest ogon gedno
 pamøcz smercÿ Aszaprafdøczby tentho c
 30 clouek malo sgrzesil / ysze gdiscibiszø on
 natho rosmislil / isbicz on fkrothke chvy=
 ly vmrzecz muszyl ¶ Vøcz przefftoze vcho

1: *swego*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **3:** *clouecz*: tak w rkpsie. — **4:** *odze*: bł. zam. *odzene*. — **4–5:** *fnem*: tak w rkpsie. — **6:** *chøcz*: tak w rkpsie. — **7:** *szebe*: zob. komentarz do 172v w. 19. — **9:** *chosczy*: tak w rkpsie. — **10:** *czosto*: bł. zam. *czøsto*. — **11:** *necistotho*: bł. zam. *necistothø*. — **13:** *szebe*: zob. komentarz do 172v w. 19. — **16:** *swego*: zob. komentarz do w. 1. — **21:** *svego*: zob. komentarz do 172v w. 25. — **24–25:** *g|gdiszcy*: tak w rkpsie. — **26:** *adrudzecz*: tak w rkpsie. — **28:** *slyslal*: bł. zam. *slysal*. — **29–30:** *c|clouek*: tak w rkpsie.

choscige Vøsz fszemø sclonÿ masszø g^{re}szny
 clouecze natho rospamøtac z ysze gesz thy s
 3 szeme stworszon acdisz vøcz thy vmrzesz te
 dyszø vøcz thy szaszø fszemø obrocisz Ap^{re}
 stocz cr^{ist} nachczal gest byl cloueka stvo
 6 rzycz spouetrza tego {dla} abyecz on nebil pysz
 ny / tescygo on nachczal szogna stworszic
 abicz on nebil gneflyvÿ Any svodzy isbicz
 9 on nebil necisthÿ Allecz gest gy on szeme
 byl stworszil p^{re}sto isbicz on byl skromny
 isczy szema naprzecif vodze gest szucha
 12 Anaprzecif pouetrzu gest ona mocna A
 atesze naprzecif ognevy gest ona [[gest]]
 ona szymna Aticz fszythky clonky mal
 15 gest byl fszobe sføthy bartlomeg dzer
 szøcz naukø sfvøthe ew^{angely}e Ap^{re}sto my g^{re}szny
 chemly dokrolestwa nebeskego prycz
 18 strogmy thyto dobre stkuthky choscy
 gest ge byl svøthy bartlomeg nate^mtho
 swecze strogyl Alle ismy szamy szobø tego {dostathcicz}
 21 nemoszemy / atho przesdarv ducha svø
 tego / atesze prespomocz marie / Apstho
 dzysza vczeczmiszø kne szauitagøcz {gø} thøto
 24 modlithfø gakocz gest gø byl szauital
 skrolestwa nebeskego Gabriel angol
 rzekøcz tako / Sdroua maria miloscisz

⟨Kazanie na dzień Bożego Narodzenia III⟩

27 Nota thema de natiuitate domini Exit edictum
 a cesare Augusto luce 2^o capitulo dzathky mÿ
 le ysze pyszecz szø nam othem tako fstarem
 30 szakone esze gdiscy szynoue israhelscy
 szøcz ony segypta byly visly / Acdisz vøcz
 [¶] ony szø byly domorza

5. 7: *nachczal*: bł. zam. *nehcchal*. — **8:** *svodzy*: tak w rkpsie. — **9:** *szeme*: początkowe *sz-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **12 – 13:** *A|atesze*: tak w rkpsie. — **17:** *chemly*: tak w rkpsie. — **18:** *stkuthky*: bł. zam. *skuthky*. — **20:** {*dostathcicz*}: wyraz wpisany na prawym marginesie. — **21:** *przesdarv*: litera *v* poprawiona z *a*. — **22:** *prespomocz*: bł. zam. *prespomoczy*; — *Apstho*: tak w rkpsie, bez znaku skrócenia. — **28:** *dzathky*: W: *Dzathky*.

przysly tedy vøcz morze gest{cy}szø ono bilo
 naobe strone rostøpylo tako yszecz ony
 3 szø ge byly tako szucho przesly / ascy ony
 svich nok nanegsze stopy ne szocz ony
 byly rosmoczyly Acdisz{cy}vøcz pogich vis=
 6 czu gest trzeczego meszøcza bylo tedy vøcz
 ony szø byly dotetho gory sy[[on]]{nay} prysly
 tedy vøcz nasz c^{rist} mily / gest{cy} on przesvø=
 9 tego angola dotegotho p^{ro}roka Moysze
 sza tako rzecl byl / Moyszeszu tocz ga tobe
 pouedam iscy ga iutrze doczebe svathlem
 12 oblocze pryðø Abythy themutho ludu
 israhelskemu tho przykaszal / isbicz ony
 tego sluchaly choc ga knm bødø mo=
 15 uil / Ap^{re}sto nechaczsø teⁿtho lud predtobø
 spoueda athy ge przesegnag Abicz ony
 tesze svoge odzene vpraly ycisto ge mely
 18 abycz ony tesze svÿmÿ szonamy pospolu
 neleszely / aniy tesze snymÿ nigednego
 skuthu necystego nemely Alle bicz mø
 21 ony dotrzeczego dna {tamo} czakaly ygothouy
 byly Acdisz{cy}vøcz trzeciego dna gesth bilo
 tedy vøcz barszo velike gromy szø {oni} byly
 24 {thamo} vderzily Aoblok barszo suatly gesth{cy}
 on byl thøto gystø gorø prykril Asteto
 gisthe gory gest{cy} barszo veliky diim setl
 27 byl / tako gakoby specza gorøczego {ogzen} tego
 dla yszecz nasz c^{rist} mily gest{cy} on byl fszna=
 menv ognem nathøto gystø gorø

2: *rostøpylo*: -s- oznacza równocześnie zakończenie przedrostka *roz-*. — **4:** *nanegsze*: bł. zam. *namnegsze*; — *szocz*: bł. zam. *szøcz*. — **8–9:** *przesvø=tego*: -s- oznacza równocześnie zakończenie przedrostka *przez*. — **9–10:** *Moysze|sza*: W: *moysze|sza*. — **10:** *Moyszeszu*: W: *moyszeszu*. — **11:** *svathlem*: bł. zam. *fswathlem*. — **14:** *knm*: bł. zam. *knim*. — **16:** *spoueda*: litera *p* poprawiona z *t*. — **18:** *svymy*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **20:** *skuthu*: bł. zam. *skuthku*. — **24:** {*thamo*}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — *gesth{cy}*: {*cy*} dopisane na prawym marginesie. — **27:** {*ogzen*}: tak w rkpsie.

{thamo} prysetl byl knm / tedy vøcz nasz c^{rist} mily
 stogøcz posrzoth{ku} onego ognu gest{cy} on
 3 knm byl {mouil} arzekocz tako {gim} gaczesm vasz
 bok chos gesmcyga vasz stetho szeme
 egypta vyuotl Ap^{re}sto nedagczyvy ch=
 6 ualy ginsemu bogu nisly mne Atese
 vy krzyvo neprzyszoøgagczy / Any {vy} tesze
 bosze ymø fsvogoga vstha darmo {ne} bersz=
 9 cze Atesze megczy{vy} tho fsvem serczu na=
 pamøczy abisczevy nedzolø ysvøthe
 dny svøcyly itesze ge veczcy mely A
 12 abisczevy tesze svego othcza ysvogø
 maczersz vedcy mely Abisczevy tese
 nekradly any slodzegmy byly / any
 15 ktorego cloueka szabyly Abythy te
 sze nebyl pothfarczø pochlebnikiem / ly
 chefnikiem omofczø / Aby tesze thy ne=
 18 poszødal fsvem serczu czudze szony {any sbosa | gego}
 Acdisz{cy} vøcz tenthø gisty lud israhelsky
 gest{cy} on thø{to} mouø odmilego cr^{ist}a vsly
 21 szal byl / tedy vøcz {oni} fszythczy søczszø bily
 cr^{ist}a barszo bogegely Akuthemuthø
 p^{ro}rokouy Moyseszevy szøcz ony byly
 24 tako rzeclly / Mof thy moyseszu knam
 amiczy czebe chemy slyszecz radzy / ysze
 bødzelicz knam vøcze mouil nasz cr^{ist}
 27 mily / tedy vøcz my fszythczy od sylnego
 strachu vmrzecz muszemy / Atako vøcz
 moysesz gest{cy} on kuomy^m ludzem tako

1: {thamo}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — *knm*: bł. zam. *knim*. — **3:** *knm*: bł. zam. *knim*; — *arzekocz*: bł. zam. *arzekøcz*. — **4:** *chos*: tak w rkpsie. — **7:** *Any*: litera *A* poprawiona z *a*. — **8:** *fsvogoga*: bł. zam. *fsvoga*. — **10:** *nedzolø*: bł. zam. *nedzelø*. — **11 – 12:** *A|abisczevy*: tak w rkpsie. — **14:** *slodzegmy*: przy literze *y* ślady poprawek. — **18:** {*any sbosa | gego*}: wyrazy dopisane na prawym marginesie. — **22:** *bogegely*: bł. zam. *bogely*. — **23:** *Moyseszevy*: W: *moyseszevy*. — **24:** *Mof*: W: *mof*. — **25:** *chemy*: tak w rkpsie. — **29:** *kuomy^m*: bł. zam. *kuony^m*.

byl mouil / ysze nebogczesø vy niczego
 ysze przestocz navasz nasz c^{rist} mily tentho
 3 strach gest{cy} on {gy} [[nauasz]] bil spuscil isbicz
 on Vasz verze vasze byl skusil abisczego
 vy vashinÿ grzechy vøcze negnoualy
 6 Ap^{re}sto mile dzathky / ysze biscze vy tho
 dobrze vedzely kakocz nasz c^{rist} mily gestcy
 on nam barszo milosciuÿ abichomgo mj
 9 naszymy grzechy negneualy Atenszecz
 nasz c^{rist} mily gestszø on byl naszym oth=
 czom vkaszal gneflyvy itesze pryryÿ
 12 tego dla abiczgo ony svymy grzechy
 negneualy / Ap^{re}stoczszø on dzysza nam
 vrodzyl mlody tego dla isbicz on nasz
 15 nasich grzecof posbauil / iscy on netel
 kocz gestszø on nam byl vrodzyl mlodyÿ
 alle tesze skro^mny czychy yvbodzy / iscy
 18 gego matuchna maria takocz gest
 ona {ften czasz} vboga byla / yszecz ona ftenho
 czasz / gdiscy gest gy ona byla poro=
 21 dzyla tedycz vøcz ona namnegsego
 penøska negestgo ona byla mala
 isbicz ona komorø sobe byla nagøla
 24 aliscy ona svego szinka milego fgasly
 natrochø szana byla{cz gy ona} poloszyla / gascy
 sloua ftetho dzysegsze ew^{angely}e szøcz ona
 27 pyszana / gascyszø ona polskimj slouy
 tako vyclada / ysze {von czasz}
 {¶ von czasz gdisz{cy} nasz c^{rist} mily mal{cy} szø gest
 30 on natenthø suath narodicz bil tedi vøcz}
 vyslo gest pryka
 szane bylo odtegotho czesarza choscy

2: *navasz*: litera *v* poprawiona z *n* (lub może *u*). — **4:** *verze*: początkowe *v*- oznacza równocześnie przyimek *w*. — **5:** *vaszinÿ*: bł. zam. *vaszimÿ*; — *negnoualy*: bł. zam. *negneualy*. — **13:** *negneualy*: na lewym marginesie przy tym wyrazie znak ¶, który zapewne odnosi się do następnego wyrazów (*Ap^{re}stoczszø*). — **15:** *grzecof*: bł. zam. *grzechof*. — **17:** *yvbodzy*: tak w rkpsie. — **28:** {*von czasz*}: przy tych wyrazach znak wskazujący, iż należy w tym miejscu wstawić wpisane na dolnym marginesie dwa wersy. — **29–30:** {¶ *von czasz gdisz{cy} nasz kryst mily mal{cy} szø gest | on natenthø suath narodicz bil tedi vøcz*}: wersy te zostały zapisane pod kolumną tekstu na dolnym marginesie. — **30:** *narodicz*: tak w rkpsie. — **31:** *choscy*: tak w rkpsie.

mu gest bylo tho ymø August^{us} dzano
 tego dla isbicz {tentho} svyczek svath popyszacz
 3 {bilo} mano tocz gest fszythky ludze choscÿ
 ony fteⁿtho czasz szø byly nasvecze Atocz
 przykaszane gest bilo ono vyslo od
 6 tegotho xøszøcza choscymu gest bilo
 tho ymø Cyrin^{us} dzano / gesecz xøszø
 gest ono stetho szeme syrie bylo / Ata=
 9 ko vøcz fszythczy szemane szøczszø onj
 byly dogednego mastha sgachaly y
 yszøcz ony natho radø byly mely / ka
 12 kocz bichø ony stimtho vczinicz {bily} mely
 Acdisz{cy} vøcz Ioseph genszecz gest byl ro
 dem stetho szeme galilee astegotho
 15 mastha naszareth gest{cy} on byl spaⁿnø
 mariø posetl {bil} dotegotho mastha szy=
 dofskego gemuscy masthu gest bilo
 18 tho ymø Bethlehem dzano / tego d
 dla yscy on gest byl szeladzy dauy=
 dowe Aftenczy tho czasz maria gest
 21 ona brzemeⁿna byla asvim szinkem
 milim gest{cy} ona bila chodzyla Acdisz{cy}
 szø vøcz gest tho {bilo} stalo / yszeczszø iusz
 24 thy tho dny szø ony byly popelnily
 yszecz paⁿna maria / gest ona svego
 szinka milego porodycz {bila} mala Acdisz{cy}
 27 vøcz gest posrzoth noczy bylo {ato} dna ne=
 dzelnego / tedy vøcz ona {gest} byla svego
 szinka milego porodyla / aporodifsy

3: {bilo}: wyraz dopisany na lewym marginesie; — *choscÿ*: tak w rkpsie. — **10 – 11:** *y|yszøcz*: tak w rkpsie.
 — **13:** *Ioseph*: litera *I* prawdopodobnie poprawiona z *i*. — **18 – 19:** *tego d|dla*: tak w rkpsie. — **22:**
chodzyla: W: *chodzila*. — **29:** *aporodifsy*: tak w rkpsie.

gy gest{cy} gy ona fszukeⁿne pouogniky
 byla obynøla afgasly naszano gest{cy} gy
 3 ona byla poloszyla Atako vøcz tethogy
 sthe noczy pastiirze szøcz ony byly svog
 dobitek pasly y szøczgo ony byly stregly
 6 Ates[[ly]]czy ony neszø byly spaly allecz ony
 szø byly czuly Atako vøcz svøthy angol
 gest{cy} on sznebosz donich byl stopyl aue=
 9 likø svatlosczø gest{cy} ge on byl osvecil
 Atedy vøcz ony / gdisz szø nadszobø
 tako velikø svatlosczø byly ony vsrzely
 12 tedy vøcz ony tego szøczszø byly barso
 bogely Atako vøcz svøthy angol gest{cy}
 on knm tako rzecl / byl ysze nebogceszø
 15 vy niczego Atocz ga vam szaprafdo ve=
 like veszele pouedam choscy ono bødze
 fszythkemv ludu nasbauene / tego dla
 18 isciszø {gest} vam dzisza nasz c^{rist} mily fte^mtho
 mescze dauidouem narodzil Atocz ga
 vam szasznamø dagø ysze {vy} nadzeczø fga=
 21 slach leszøcz dzeczothko mlode asukeg
 nimy pouogniky obynone Atako vøcz
 ony natichmasth szøcz byly svøthe an=
 24 goly fkrolefstwe nebeskem speuagøcz
 slyszely atako rzekøcz Chuala bøcz
 bogu nauiszokoscy / Atesze bøcz mir na=
 27 szemy ludzem dobre vole / Atocz gesth
 skonane podluk p^{ro}stego {pyszma} tetho digseg

8: *stopyl*: bł. zam. *støpyl*, początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **14:** *knm*: bł. zam. *knim*.
 — **15:** *szaprafdo*: bł. zam. *szaprafdo*. — **16:** *choscy*: tak w rkpsie. — **21:** *dzeczothko*: bł. zam. *dzeczøthko*.
 — **21 – 22:** *sukeg|nimy*: tak w rkpsie. — **28:** *digseg*: bł. zam. *digsegsze*.

svøthe ew^{angely}e Atako dag nam nasz mily
 pane bosze Abicz ona nasiim duszam nasz
 3 bauene byla

⟨Kazanie na dzień Bożego Narodzenia IV⟩

Exit edictum a cesare augusto

¶ dzathky mile ysze biscze vy tho dobrze
 6 vedzely / yscy teⁿtho dzen dysegszy gest{cy}
 gy byl sam mili cr^{ist} vczynil Ap^{re}sto disa
 melibichomszø veszelicz itesze milego
 9 cr^{ist}a chualicz Ap^{re}sto kakocz koly nasz
 cr^{ist}us mily gest{cy} on byl ginse dny stv=
 worzyl / allecz osobno gest{cy} on byl ten
 12 tho dzen dysegsy svøty vcynil Ap^{re}sto
 melibichomszø {my} dysza themutho ve
 szelicz tego dla / yszez gako dzysza
 15 dyablu gest byla gego mocz othgø=
 tha allecz gest ona temutho svathu
 byla dzana Ap^{re}stoczszø disza fsythcy
 18 svøcy angely themutho fkrolestve
 nebeskem veszelø afszythkiim kres=
 cyganom vernim ony velike vesele
 21 pouedagø tescy dzysza maria gest{cy}szø
 ona matuchna svemu szinkovy mile^mv
 byla {vcinila} Tescy disza szyn boszy skrolestva
 24 nebeskego atesze odsvego othcza my=
 lego / gest{cy on} nateⁿtho svath prysetl bil
 Ap^{re}stocz nasnamø tego / gest [[ono]] {tho} fdy=
 27 segsze ew^{angely}e bylo pyszano rzekøcz tako
 ysze vyslo gest przykaszane bylo od=
 tegotho czesarza Augustha tego dla

⟨dalszego ciągu brak⟩

5: *dzathky*: W: *Dzathky*. — **10 – 11:** *stv|worzyl*: tak w rkpsie. — **17:** *dzana*: tak w rkpsie; — *disza*: tak w rkpsie. — **23:** *disza*: tak w rkpsie. — **26 – 27:** *fdy=|segsze*: tak w rkpsie.

⟨Kazanie na dzień św. Jana Ewangelisty⟩

Notha sermonem de sancto Iohanne. Exit ser
 mo inter fratres dzathky mile ftetho ew^{angelye}
 3 dzysegsze nasz c^{rist} mily odwcz on ap^{postolu}
 movy tocz gest osvøthem petrze aosvø
 them gane Ap^{restocz} nasz c^{rist} mily svøthe
 6 mu potru gest on tako rzecl byl isbicz{go}
 on nasladoual byl / gakoczby on tako
 {rzecl} ysze thy gesmÿ nekegdy byl tho od
 9 maual isbich(cy) ga nakryszu møyky necir=
 pal Allecz ga tho thobe szaprafðø po=
 uedam ysze thy takesz nakryszu musisz
 12 vmrzecz gakoczesm [[gakoczesm]] ga vm
 arl byl Alle gynakocz gest nasz c^{rist}
 mily møyzon byl / agynako svøthy po=
 15 thr p^{resto} iscy nasz c^{rist} mily kuszemÿ gest{cy}
 {on} byl swe svøthe oblicze {bil} sklonil atho nasz
 namø tego iszcz gest on szanasz g^{re}sze
 18 møykø cirpal byl Allecz svøthy potr
 gest{cy} on fnebosza svoge oblicze podno
 sl byl / atho nasz namø tego iszcz gest
 21 on p^{restho} møykø cirpal byl isbicz on
 kroleftstwo nebeske byl szaslushyl Al=
 le czemucz nasz c^{rist} mily gest{cy} on bil tego
 24 chal isbicz svøthy potr byl møykø cir
 pal / a svøthy gan ge necirpal Anatocz
 tutha tobe tako odpoueda iscy svøty
 27 potr mal{cy} gest on bycz pobodze pirsvim
 p^{rel}athem tocz gest papeszem Ap^{restocz} gest

2: dzathky: W: Dzathky. — **6:** isbicz{go}: {go} zapisane na prawym marginesie. — **8:** {rzecl}: wyraz zapisany na lewym marginesie. — **16:** {on}: wyraz zapisany na lewym marginesie. — **24:** chal: tak w rkpsie. — **27:** mal{cy}: litera *m* poprawiona prawdopodobnie z *c*. — **28:** papeszem: kopista zam. *p* przez omyłkę jako pierwszą zaczął wpierw pisać jakąś inną literę.

on tako muszyl {mal} møkø cirpecz / gakocz
 gest gø nasz cr^{ist} mily cirpal byl Ap^{re}sto
 3 nasnamø tego kalsdy p^{re}lath malbiszø
 on o crifdø kosczelnø ytesze ouarø k=
 rescyganskø fszøcz abyczmu szatho s
 6 smercz podgøcz. Aftorecz p^{re}sto svøty po=
 tr gest{cy} on møkø cirpal byl / ysze gakocz
 smercz ytesze møka svøtego potra gest{cy}
 9 szø ona byla møcze milego cr^{ist}a pryrof=
 nala takescyby fsythcy p^{re}lacy meliby=
 chø ony strogich thy{to} dobre vcinky svø=
 12 tego potra gakocz gest ge on byl stro
 gyl Alle czemucz svøty gan negest{cy} on
 byl møky cirpal Anatocz tutha nam
 15 dwogako odpoueda Anapirswe p^{re}sto
 iszcz nasz c^{rist} mily gest{cy} on tho byl p
 przefszythky verne krescygany vcy=
 18 nil / tego dla isbicz ony fropacz nef=
 støpyly {a} isbicz ony tego fswem sercu
 nemislyly iszcz nigeden svøty presz
 21 smercy itesze presvmøczena negest{cy}szø
 on dokrolefstwa nebeskego byl do=
 stal Aftore p^{re}sto / iscy svøty gan bil{cy} gest
 24 on dwocz mokø cirpal Ap^{re}stocz nasz c^{rist}
 mily nachczal{cy} gest on tego byl / abycz
 svøty gan / vøcze møkø cirpal byl Alle
 27 by thy tako rzecl / ysze kegdycz svøty
 gan gest{cy} on byl møkø cirpal / szap^{ra}fdø

5–6: s|smercz: tak w rkpsie. — **8:** gest{cy}: {cy} zapisane na prawym marginesie. — **11:** strogich: tak w rkpsie. — **16–17:** p|przefszythky: tak w rkpsie. — **24:** mokø: bł. zam. møkø; — Ap^{re}stocz: litera A poprawiona z a. — **25:** nachczal{cy}: bł. zam. nechczal{cy}. — **26:** vøcze: litera v poprawiona z u.

- ftentho czas ysze gdisz{cy} szø byly szy=
 dzy milego cr^{ist}a nakriszu mōcyly te
 3 dy vōcz fteⁿtho czas svōty gan stogōcz
 podkryszzen gest{cy} on byl barszo velikø
 mōkø cirpal Aftorecz fteⁿtho czas svø
 6 thy gan gest{cy} on bil mōkø cirpal atho
 gdisz{cy} gest gy byl / frzyme teⁿtho czesz
 arsz domician^{us} gøl ygest{cy} gy on bil
 9 fgorōczem olegu fpanvy varzy[[l]]{cz kasal} tego
 dla yszech gest on varø krescyganskø
 przepouedal byl Ap^{re}sto my gresznÿ lu
 12 dze nate^mtho suecze / chemlicz smilim cr^{ist}em
 naueky kroleuacz tedy vōcz mamy
 tesze {my} nektorø mōkø nanaszem czele
 15 przemilego cr^{ist}a nate^mtho suecze pocir
 pecz {atho chemly | my sznm fge|go nebeskem | krolefstwe | naueky kro}
 Alle{cz}my tego szamy szobø nemosze
 my {dokonacz} vcynicz atho pres[[pomocy]] daru
 18 ducha svøtego Atesze prespomocy paⁿ
 ny [[p]] marie Ap^{re}sto dzisza vczeczmiszø
 kne szauitagōcz gø thōto modlithfø
 21 gakōcz gest gø szauital byl skrolef
 stwa nebeskego gabriel angol rze
 kocz tako Sdrosz maria miloscy pelna
- ⟨Kazanie na dzień św. Jana Ewangelisty⟩**
- 24 ¶ Dilectus meus mihi et ego illi Canticorum ij^o.
 Dzathky mile / ysze bisczevitho dobrze
 vedzely iscy gabriel angol chvalicz
 27 on svøthego gana przegego velike
 skuthky dobre / choscy gest ge on bil

4: *podkryszzen*: bł. zam. *podkryszem*. — **8:** *domician^{us}*: W: *Domician9*. — **9:** *varzy[[l]]{cz kasal}*: W: *varzyl{cz kasal}*. — **12:** *chemlicz*: tak w rkpsie. — **16:** {atho chemly | my sznm fge|go nebeskem | krolefstwe | naueky kro}: tekst dopisany na lewym marginesie; — *sznm*: bł. zam. *sznim*; — *kro*: bł. zam. *kro{levacz}*. — **17:** *pres[[pomocy]]*: kopista wpierw skreślił te wyrazy, ale potem kreską unieważnił skreślenie wyrazu *pres*. — **22 – 23:** *rze|kocz*: bł. zam. *rzekōcz*. — **23:** *Sdrosz*: bł. zam. *Sdrowasz*. — **24:** *ij^o*: W: *II^o*. — **28:** *choscy*: tak w rkpsie.

nate^mtho svecze strogil Allecz gy on osob=
 no vedvogake rzeczy chualy / Anapir=
 3 suez gy on ogego velika czuda ch=
 ualy choscy gest ge {[on]} przeszen byl nasz
 mily c^{rist} czynil drzeue nislyszø gest on
 6 nate^mtho svath {bil} narodzil itakesz gdisz{cy}
 gest on nate^mtho svecze byl / isze thato
 fszyczka snamona chosz{cy ge} gest byl keg=
 9 dy nasz c^{rist} mily presktorego suøthe
 go czynil gesczczec vøthsza czuda pres
 svøtego gana gest{cy} ge on byl nate^mtho
 12 suezce {strogyl} czinil fftorecz gy nasz c^{rist} mily
 przegego uelike vcynky chualy chosz
 cy gest ge {bil} svøthy gan kubogu prze=
 15 gego uelike miloserdze byl mal Ap^{re}
 stho othemtho milos^{er}dzu choscy gest
 ge c^{rist} kusvøthemu ganu mal bil
 18 dwogøcz rzecz {vy} fte^mtho macze rosu^mecz
 Anapirsuez tho {vy} macze rosumecz / yse
 ktoricz gest poczøtek gego svøtego
 21 milos^{er}dza bil / choscy gest gy nasz
 c^{rist} mili svøthemu ganu vkaszal
 byl Aftorecz tho {vy} macze vedzczec / ysze
 24 ktoracz szø tha {to} byla snamona bose=
 go milos^{er}dza / choscy gest ge c^{rist} do
 suøtego gana byl mal Vøcz napir=
 27 swecz tutha movy / iscy c^{rist} svøtego

6: *gdisz{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie.

- gana przetrogakø rzecz gest{cy} gy on nÿ
 loul byl / Anapirsuecz gest{cy} gy on my
 3 loul byl / atho przegego szyuoth cy
 sthy / Ap^{re}stocz nasznamø tegotho my
 los^{er}dza / gest{cy} gy nasz c^{rist} mily dokro
 6 lefstwa nebeskego fszøl byl ygesth{cy} mv
 on thamo sfwogø fszyczkø tage^mniczø
 vkaszal byl Ap^{re}sto greszny clouecze
 9 chesly {thy} smiliim cr^{ist}em kroleuacz tedy
 vøcz masszø thy necystothy czelne va=
 rouacz Ap^{re}sto gdis[[bicz]] czy by milemu
 12 cr^{ist}ouy czystotha nebyla mila / vøthcy=
 by on nigdy szobe matuchny dzeucize
 nevybral byl Abycz tho byla prafda
 15 mamy{cz} natho {ny}geden pryklad othe^mtho
 swerøczu choscymu tho ymø gedno=
 roszez dzegø / gescy suerzø gest{cy} ono
 18 barszo cysthe {iktemv} itesze barszo røcze / iscygo
 lofcy gynako vlouicz nemogø / aliscy
 ony donego cysthø dzeucizø pryuodø
 21 Atedy vøcz ono gysthe sverzø gedno[[cz]]=
 roszez gednocz on onøgystø dzeucizø
 vsrzy cysthø / ascy on natichmasth
 24 done przybeszy ynaloneszø on vne
 poloszy Atako vøcz przybeszafsy lofcy
 sepsy ytesze szeczamy yvlovøcz ony gy

1 – 2: *nÿ|loul*: bł. zam. *mÿ|loul*. — **9:** *chesly*: tak w rkpsie. — **12:** *vøthcy*: tak w rkpsie. — **26:** *szeczamy*: początkowe *sz-* oznacza równocześnie przyimek *z*.

- Atakescy nasz cr^{ist} mily gest{cy} on {tho} byl
 vczinil ysze gegoscy nebo yszema sder
 3 szecz bila nemogla tenciszø gest byl
 flone vswe mily matuchnÿ paⁿny ma=
 rie przege cystothø polosyl / fftorecz
 6 p^{re}stho nasz c^{rist} mily svøtego gana gest{cy}
 gy on miloual bil yszeczszø on knemu
 fswe mlodoscy gest bil nafrocil / ysze
 9 gako^{tho} vy szamy czøsto vydzicze / iscy
 oczecz ymacz vøczecz ony mlodsze dzecø=
 milugø nysly starsze takescy c^{rist} svø=
 12 tego gana nadginsze App^{osto}li svøthe gest{cy}
 gy on vøcze miloual byl / p^{re}sto yszeczszø
 gest on knemu fswe mlodoscy byl
 15 nafrocyl Ap^{re}stocz gego nafroczone mÿ
 lemv cr^{ist}oui gest{cy} ono bylo barszo milo
 Ap^{re}stoczszø nam [[otem]] {onem} tako pysze / ysze
 18 gdiscy svøcy app^{osto}li szøcz ony byly posua=
 thu roslany Tedy vøcz svøty gan gest{cy}
 on dotetho szeme aszie prysetl byl / A
 21 Atako vøcz on tamo {gest} vele kosczolof
 vmuroual byl / itesze vele pogaⁿstva
 gest{cy} on nauarø {krescigans} bil nafrocil / {a} tedy vøcz
 24 tenthø Czeszarsz choscymu gest bilo
 tho ymø domician^{us} dzano vslyszaf
 szy {on} onem thø{to} mouø ygest{cy} gy on gøl
 27 byl / y kaszal{cy} gest on gorøczego olegu
 fkacz bil nalacz ygest{cy} gy on byl [[fon]]

6: *gest{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie. — **12:** *gest{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie.
 — **19:** *roslany*: -s- oznacza równocześnie zakończenie przedrostka *roz-*; — *gest{cy}*: {cy} dopisane
 na prawym marginesie. — **20 – 21:** *A|Atako*: tak w rkpsie. — **23:** {*krescigans*}: tak w rkpsie. — **24:**
choscymu: tak w rkpsie.

- svøsafszy von {gorøcy oleg} frzucil Allecz on sboszø
pomoczø gest{cy on} sznego presurasza visetl
3 byl Atho p^{re}sto miloserdze choscy gest
ge on kumile^mu cr^{ist}oui mal byl / tedy
vøcz vsrafsy tho tenthø gysty czesa
6 rsz domician^{us} iscy on nachczal gest
kaszana obodze p^{re}stacz byl Atako
vøcz {on} kaszal{cy} gest gy on nageden osz
9 strof poslacz byl tego dla isbiczy gy
były thamo lfwoue sznedly Atedy
vøcz on thamo {to} bødøcz gest{cy on} bil thy{to}
12 xødzy Apokalypsim napyszal fgich
szecz xøgach gest {bila} thage^mnicza bosza
{napiszana} byla Trzececz p^{re}sto cr^{ist} svøtego ga
15 na gest{cy} gy on miloual byl / y gest{cy}
gy on byl svim nauøthsiim skarbem
daroual {bil} atho choscy gest gy on
18 byl mal Atocz gest tego mila matu
chna byla / Atoczszø gest bylo fteⁿtho
czas stalo gdiscymu gest gø on byl
21 vmiragøcz nasvøthem crzyszu pole
czyl / arzekøcz knemu tako Oua svø
thy gane / tocz gest matuchna thuo
24 ga / athy bøcz szynem ge abiszø gø
thy opekal ytesze gø thy vedczy mal
O chocz gest tho barszo velike milos
27 erdze bosze bylo / yszech nasz c^{rist} mily

6: *nachczal*: bł. zam. *nechczal*. — **8–9:** *osz|strof*: tak w rkpsie. — **11:** *thy{to}*: {to} dopisane na prawym marginesie. — **12:** *xødzy*: tak w rkpsie. — **14:** {*napiszana*}: wyraz dopisany na lewym marginesie. — **15:** *gest{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie. — **17:** *choscy*: tak w rkpsie. — **19:** *byla*: kopista w pierw zaczął pisać literę *m*, ale nie dokończywszy jej poprawił na *b*.

gest{cy} on byl svich ran / itesze sve mø=
 ky szapamøtal agest{cy} szø on nasvø
 3 milø matuchnø itesze nasvotego ga=
 na bil rospamotal Atako vøcz na=
 tichmasth moczø tichto bosich slof
 6 svøty gan gest{cy} szø on bil rodzo[[s]]nm
 szynem paⁿne marie vcinil Cuartecz
 nasz c^{rist} mily gest{cy} on svøtego gana
 9 tako barszo miloual byl ys{e}cy gest{cy}
 gy on bil naskonczenv gego szyuo=
 tha nauedzyl / yszecz saprafdø vely
 12 keby tho miloserdze {clouekouy} od boga bilo
 isze gdisbicz nasz cr^{ist} mily ktoremv
 clouekovy naskoⁿczenv gego sziuota
 15 poslal{cy}bymu on napomocz gednego
 angola svøtego Alleczbitho gescze vø=
 thsze milo^{er}dze odboga bylo abyczmv
 18 on fszythky svøthe angoly napomocz
 poslal Alleczbitho gescze naduødse
 milo^{er}dze bosze bilo {ise} gdisbicz on sam
 21 sefszyczkø nebeskø ryszø knemu na=
 uedzil Ap^{re}stocz nasznamø tego bose=
 go milo^{er}dza / ise gdiscy svøthy gan
 24 gest{cy} on bil stho lath presgednego
 latha star / tedy vøcz kasal{cy} gest on
 bil szobe grob podle oltarza vyko=
 27 pacz Atako vøcz on odsroth nocÿ

3: *nasvotego*: bł. zam. *nasvøtego*. — **4:** *rospamotal*: bł. zam. *rospamøtal*. — **6:** *rodzo[[s]]nm*: bł. zam. *rodzonim*. — **7:** *paⁿne*: bł. zam. *paⁿny*. — **9:** *gest{cy}*: {*cy*} zapisane na prawym marginesie. — **19:** *naduødse*: tak w rkpsie.

- asze dobalego dna / gest{cy} gim on bil
 kaszal y {tese} obodze przepouedal Atako
 3 vøcz on predoniny fszythkmj̃ {luczmy} gest{cy}
 on bil fgrob stopil asvatloszcz barszo
 velika gest{cy} ona byla sznebosz nan stø
 6 pyła Atako vøcz ony ludze poone sv=
 athloscy szøcz {ony} bily fgrob vesrzely anixecz
 ginsego thamo neszøcz ony bily nale
 9 sly gedno pelen grob maⁿny {bose} tocz gest
 chleba nebeskego Allecz gegø dusyø
 svøcy angely pospolu szalem szøcz
 12 gø ony byly donebeskego krolef
 stwa donesly Pøtecz nasz c^{rist} mily svø
 tego gana gest{cy} gy on tako barszo
 15 miloual byl / iscy on przeszen gest bil
 barszo uelika czuda strogyl / iscy svø
 thy gan mal{cy} gest on mocz bil nadsly=
 18 my duchy / itesze nadnerosu^mnm stwo
 rzenm isciszy onem tako pysze yszecz
 on nemoczne ludze gest bil vsdraual
 21 itakesz stichto ludzy chosz{cy} szø ony by
 ly slimy duchy opøthany ysze gednocz
 gest on nane swø røkø bil flosyl asz
 24 cy natichmasth sly duch gest{cy on} bil stego
 tho cloueka vystøpil Tescy svøthy
 gan mal{cy} gest {on} bil mocz nadnerosu^mnm st
 27 worzenim / isciszy tesze onem tako pisze

2: obodze: litera *b* poprawiona z *o*. — **3:** predoniny: bł. zam. predonimy; — fszythkmj̃: bł. zam. fszythkimj̃; — gest{cy}: {cy} wpisane na prawym marginesie. — **4:** stopil: bł. zam. støpil, początkowe *s-* oznacza równocześnie przedrostek *z-*. — **5 – 6:** stø|pyła: początkowe *s-* oznacza równocześnie przedrostek *z-*. — **10:** dusyø: tak w rkpsie. — **18:** nadnerosu^mnm: bł. zam. nadnerosu^mnim. — **18 – 19:** stwo|rzenm: bł. zam. stwo|rzenim. — **26:** nadnerosu^mnm: bł. zam. nadnerosu^mnim.

- ysze bylastha dwa bracencza barso
 bogatha athacz szø byla swo{ga mastha grody / y=|
 [dzedzynnÿ} fsyczko
- 3 bogadstwo sprzedala / Avbostw i tese
 nakosczoły szøcz ge ony bily rosdaly
 aswøtego gana szøcz ony bily nasla
- 6 doualy {a} tedy vøcz fgeden{to} czasz szøcz
 ony bily swe sludzy fdrodzem odze=
 nv chodzøcz vsrzely afswe m serczu
- 9 szøcz ony tego byly barszo szaloualy
 yszecz ony swe sbosze szøcz ge bily
 rospredaly Tedy vøcz svøthy gan
- 12 gest{cy} on tho byl duchem svøthim prze
 uedzal / yszecz giim tego gest bylo
 barszo szal / ygest{cy} on knm tako rzecł
- 15 [[tako rzecł]] byl / isbiczm ony rosczky
 itesze kamene odmorza bily pryne=
 sly Atako vøcz svøthy gan / gest{cy} ge
- 18 on natichmash bil veslotho / itese
 fdrodze kamene obrocil Tedy vøcz
 svøthy gan gest{cy} giim on tako rze=
- 21 cl bil Vesmnczeszvy tho slotho / ytho {tesze}
 drodze kamene / a sprzedagesz vy ge
 avykupicze vy svoga mastha ysue
- 24 dzedzinÿ p^{re}stho iszesczevy szobe kro
 lefstwo nebeske stracily Ap^{re}sto bøcz=
 czevy nathe^mtho swecze nachfilø boga=
- 27 czy Alle bisczevy pothem naueky sze=
 ¶ braly

2: dzedzynnÿ: bł. zam. dzedzynij. — **7:** sludzy fdrodzem: tak w rkpsie. — **14:** knm: bł. zam. knim. — **21:** Vesmnczeszvy: tak w rkpsie, kopista naprzód wpisał Vemnczeszvy, a potem na pierwszej lasce litery m wpisał s i dodał jedną łaskę literze m; W: Vefmiczefszvy; — {tesze}: wyraz wpisany na prawym marginesie. — **22:** drodze: tak w rkpsie.

- {A}tedy vøcz ftentho czasz dosuøtego
 gana gest{cy} bil geden mlodzenecz pry
 3 neszon vmarly Atako vøcz gego macz
 svimÿ prygaczoly szøcz ony byly svø
 tego gana p^{ro}sily isbicz gy on bil smar
 6 thfy krzesil Atako vøcz svøty gan
 pokløknøfsy {on} naswa kolana gest{cy} on
 byl szamy^m milego cr^{ist}a p^{ro}syl / tedy vøcz
 9 pomale chvily on mlodzenecz gesth{cy}
 on smarhfy fstal byl / Atako vøcz
 svøthy gan gesth{cy}mu on tho bil prÿ
 12 kaszal abyecz on onima dwema bra=
 czenczoma tho bil pouedzal / kakocz
 ony szø szobe velike veszele fkrolef
 15 stwe nebeskem {bily} stracyly tedy vøcz on
 mlodzenecz vmarly gest{cy on} knm on ta
 ko rzecl byl Ovy {dze} nøcznicy nøczny {przecløcy}
 18 ysze choszevy {tho} szobe vele slego spa
 chaly / yszemcy ga bil vydzal vasze
 angoly placzøcz adyabliszø smegøcz
 21 p^{re}sto isescze vy szobe stracyly fkrolef
 stwo / nebeskem vekuge veszele / Ado
 my slothem ydrodzim kamenm op^{ra}
 24 vone Allevy svim duszam fpekle na=
 lesliscze{vy} vekuge pothøpene / {a} tedy vøcz
 ona dwa braczencza szøcz ony byly nasz=
 27 swe oblycze predswøthim ganem padly

1: {A}tedy; W: *Atedy*. — **4:** *svimÿ*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **8:** *szamy^m*: bł. zam. *szany^m*; W: *szanm*. — **9:** *gesth{cy}*: {*cy*} dopisane na prawym marginesie. — **16:** *knm*: bł. zam. *knim*. — **21 – 22:** *fkrolef|stwo*: bł. zam. *fkrolef|stwe*, ale przy literze *o* widoczne ślady poprawek. — **23:** *ydrodzim*: tak w rkpsie; — *kamenm*: bł. zam. *kamenim*. — **26 – 27:** *nasz|swe*: tak w rkpsie.

- 1: proszoczgo / isbicz gim on byl milosz
 cyf {a} tedy vøcz svøthy gan gest{cy} on
 3: knm tako rzecl byl strogczevy pok
 uthø trzydiescy dny Atesze vy milego
 cr^{ist}a p^{ro}sycze isbicz thyto roszczky ytho{tese}
 6: kamene obrocycloszø ono {szaszø} fswe pry
 rodzene Acdisz{cy} vøcz ony szø tho by=
 ly veynily tedy vøcz ono slotho gest{cy}
 9: szø ono szaszø froszczky y fkamene
 bylo obrocyclo tedy vøcz ona dwa
 braczencza szøcz ony naftorky kus=
 12: svøthemu ganu bily przystaly Atho
 milos^{er}dze bosze chos{cy} szø ge ony sobe
 byly stracyly / thocz ony szaszø szøcz
 15: ge byly szobe nalesly Tescy svøty gan
 mal{cy} gest on bil mocz nadumarlýmÿ
 Atøczszø nam othem tako pysze / ysze
 18: gdisz{cy} gest on byl spusczy dogednego
 mastha prysetl byl tedy vøcz fteⁿtho
 czasz gedna dobra szona itesze nabosz
 21: na gest{cy} ona byla vmarla gescy gest
 bylo tho yma drusyana [[svano]] dzano
 {A} tedy vøcz ge prygaczele szøcz gø ony
 24: byly doswøtego gana prynesly p^{ro}søcz=
 go abicz gø on byl smarthvy krzesil
 {A} tedy vøcz svøthy gan / kaszal{cy} gest on
 27: byl mary fskrycz / yrzecl{cy} gest on bil
 kne rzekøcz tako / gacz tobe drusiana

1: *proszocz*: bł. zam. *proszøcz*. — **3:** *knm*: bł. zam. *knim*. — **5:** *ytho{tese}*: {*tese*} dopisane na prawym marginesie. — **8:** *gest{cy}*: {*cy*} dopisane na prawym marginesie. — **11–12:** *kus|svøthemu*: tak w rkpsie. — **17:** *Atøczszø*: bł. zam. *Atoczszø*. — **22:** *yma*: tak w rkpsie. — **23:** {*A*}: dopisane na lewym marginesie. — **26:** {*A*}: dopisane na lewym marginesie.

3 kaszø boszø moczø abythy natichma
 sth fstala ydosuego domu sla abynty
 thy thamo snadane nagothouala Ata
 ko vøcz ona {vmarla} gest{cy ona} natichmasth smar
 thfy byla fstala ydosuego domu gest
 6 ona byla sla ygest{cy}mu ona sznadane
 byla nagothouala Tescy svøthy gan
 mal{cy} gest on bil mocz nadpouetrzim
 9 Atoczsø nam tesze othem tako pysze
 ysze gdisz{cy} on tamo napuscy bodøcz
 gest{cy} on svøthe ew^{angelye} pyszal byl tedy
 12 vøcz gest{cy} on cr^{ist}a byl p^{ro}syl abicz tha=
 mo descz vatr itesze sle pouetrze ne=
 postalo Atako vøcz nasz c^{rist} mily gest{cy}
 15 go on nagego modlithfe vysluchal
 byl iscy thamo dosichmasth nathe
 tho pucy any descz any vatr any
 18 szadne sle pouetrze thamocz ono ny
 gdy nepostogy Tescy drudy priclad
 {my} othemtho mamÿ isze bilcy gest {geden} sla
 21 chcycz barszo bogathy atency tho svø
 panø szadnego dzeczøthka nemal {gest} bil
 {A} tedy vøcz gest{cy} on svøtega gana bil {p^{ro}sil}
 24 isbicz cr^{ist} presgego p^{ro}sbø gyma plo=
 du {bil} poszycil Atako vøcz gdisz{cy}szø gest
 gim bil szin narodzil tedy vøcz ony

2: *abynty*: bł. zam. *abymy*. — **3–4:** *Ata|ko*: litera *A* poprawiona z *a*. — **9:** *Atoczsø*: litera *A* poprawiona z *a*. — **10:** *bodøcz*: bł. zam. *bødøcz*. — **14:** *gest{cy}*: {*cy*} dopisane prawym marginesie. — **19:** *drudy*: tak w rkpsie. — **20:** {*my*}: wyraz dopisany na lewym marginesie. — **21:** *svø*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **23:** {*A*}: dopisane na lewym marginesie; — *svøtega*: bł. zam. *svøtego*; — {*p^{ro}sil*}: wyraz dopisany na prawym marginesie.

- szø{cz} gy bily doskoly daly Atako vøcz
 gego oczecz svøthemu ganu naczescz
 3 ynachfalø gest{cy}mu on kosczol vmu
 roual byl {a}tedyvøcz pothem on gego
 sziiin gest{cy on} bil fklastor fstøpyl asvøth=
 6 emu ganv / gest{cy} on bil barszo slusil
 ygest{cy} gy on tesze nasilne miloual bil
 Acdisz{cy} vøcz on gego szin fgeden{to} czasz
 9 predoltharzem svøthego gana gest{cy}
 on cløczal byl tedy vøcz svøthy gan
 gesth{cy}muszø on bil vkaszal ygesth{cy}mu
 12 on tako rzecl byl / ysze nagotugszø thy
 kthemu {mog mili szyne} abythy ku^mme {cho narichle} nagody pry
 setl moge A tako vøcz svøty gan gest{cy}
 15 gy on natichmasth doragu fszø
 byl / ygesth{cy}mu on thamo barszo ve=
 likø roskosz vkasal byl {a}tedy vøcz
 18 svøty gan gest{cy} on knemu tako rzecl
 byl iusz {dze} thy czasz masz / abiszø thy ku=
 swemu domu szaszø nafrocyl / {a}tedy
 21 vøcz {on mlodzenecz} gest{cy} go on bil p^{ro}syl abicz on tha=
 mo fragu snm szostal byl Tedy vøcz
 swøthy gan gest{cy}mv on tako byl
 24 odpouedzal / ysze thy {dze} nigednø stronø
 nemosesz tutha bicz semnø Alle thy
 drzewe masz vmrzecz / yszecz tutha sa=
 27 dny clouek vmrzecz nemosze / {a}tedy

9: *gest{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie. — **13:** *ku^mme*: bł. zam. *ku^mne*. — **14:** *gest{cy}*: {cy} dopisane na prawym marginesie. — **18:** *svøty*: W: *svøthy*. — **22:** *snm*: bł. zam. *snim*. — **23:** *gest{cy}mv*: litera *v* poprawiona z *u*.

vøcz svøthy gan gest {gy} gy on byl szasø
doonego kosczoła {klastora} dop^{ro}uadzil Adoge
3 go Opatha dal{cy}mu gest on lysth byl
nasnamø tego yszezc gest on svøthim
ganem fragu byl / Agednocz tenthø
6 gysthy opath gest{cy} on [[tenthø]] {gisty} lysth
przeczedeł byl ascy gest on byl them=
utho werzyl yszezc gest on svøthim
9 ganem [[fragu byl]] poltrzcza stha lath
fragu byl / Allecz on nagego obliczu
gest{cy}szø {on} barszo mlody vydzał byl Age
12 dnozc gestszø on byl boszim czalem op^{ra}=
uil asciszø gest on {bil} barszo stary [[vydz]]
vcynil Atako vøcz natichmasth gest{cy}
15 on byl bogu duszø dal aswøcy ange
ly szøcz gø ony byly dokrolestwa
nebeskego donesly / Ap^{re}sto mile dzat
18 ky pop^{ro}szmy dzasza svøtego gana
naszim serczem nabosnm / abicz on
szanamy szag^{re}sz^{ny}my cr^{ist}a p^{ro}syl / abycz
21 on racil nasz szego dna isego roku
vedrovy veszely dopuscicz / abicho^m
my mile^mu cr^{ist}oui nate^mtho svecze presz=
24 grzecha {tako} sluszly gakobicho^mmy gego
milos^{er}dze sobe nalesly apothem kro
lefstwo nebeske {gego} otrzymały gegosz

1: {gy} gy: tak w rkpsie. — **2:** Ado: litera A poprawiona z a. — **4. 8:** svøthim: początkowe s- oznacza równocześnie przyimek z. — **8:** werzyl: początkowe w- oznacza równocześnie przedrostek u-. — **9:** poltrzcza: W: polczrcza. — **14:** gest{cy}: {cy} dopisane na prawym marginesie. — **18:** dzasza: bł. zam. dzisza. — **19:** nabosnm: bł. zam. nabosnim.